

**ЯЗЫКИ  
НАРОДОВ  
АЗИИ  
И  
АФРИКИ**

*Под общей редакцией*  
проф. **Т. П. Сердюченко**

Л. В. САВЕЛЬЕВА

# ЯЗЫК ГУДЖАРАТИ



ВОЛОГОДСКАЯ  
УНИВЕРСИТЕТСКАЯ  
БИБЛИОТЕКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

*Главная редакция восточной литературы*

Москва 1965

**Ответственный редактор**  
**Г. А. ЗОГРАФ**

## ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа Л. В. Савельевой «Язык гуджарати» входит в серию очерков по языкам народов Азии и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии Наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как например: «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Языки Юго-Восточной Азии», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Дравидийские языки», «Арабские диалекты Магриба» и др.

В большей части очерков описываются конкретные языки стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, монгольский, уйгурский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, хинди, урду, маратхи, ассамский, ория, телугу, каннада, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, яванский, мальгашский, тагальский (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда, хлуса, малинке (мандинго) и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Азии и Африки: египетский, финикийский, аккадский, санскрит, пали, авестийский, древнеперсидский, древнеуйгурский, хеттский, древнеяванский (кави) и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга лингвистов и историков — научных работников и аспирантов, преподавателей и студентов восточных, филологических и исторических факультетов высших учебных заведений.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои пожелания и замечания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», редакция серии «Языки народов Азии и Африки».

## ВВЕДЕНИЕ

Гуджарати входит в число важнейших языков современной Индии. Он распространен на всей территории штата Гуджарат (Западная Индия) и в прилежащих районах штата Махараштра. Носители гуджарати проживают во многих крупных городах Индии (Бомбей, Пуна, Бангалор, Мадрас, Калькутта и др.) и за ее пределами — в Пакистане (Карачи), Бирме (Рангун), Сингапуре и в Южной Африке. Число говорящих на гуджарати приближается к 20 млн. человек.

Генеалогически гуджарати принадлежит к индоарийской группе языков индоевропейской семьи (современные индоарийские языки известны также под названием новоиндийских). По своему строю гуджарати занимает промежуточное положение между хинди и маратхи.

В диалектальном отношении гуджарати более однороден, чем соседние родственные языки, — на основной территории его распространения не отмечается столь существенных диалектных различий, какие имеются, например, в области распространения хинди или маратхи. В качестве диалектных форм гуджарати могут быть названы группы распространенных в пограничных с Гуджаратом районах Раджастанана и Махараштры диалектов бхили и кхандеша, которые рядом исследователей (Дж. Грирсон и др.) рассматриваются как самостоятельные языки.

Формирование гуджарати началось с XII в. на базе поздних среднеиндийских языков — апабхрانشа. На территории Гуджарата в конце I — начале II тысячелетия н. э. имели распространение гурджара и нагара апабхрانشа. Эти и другие местные разновидности апабхрانشа нашли отражение в известной грамматике Хемачандры (XI—XII вв.). Первоначально гуджарати тесно смыкался с диалектами раджастанана; окончательное разграничение обеих форм языка завершилось к середине XIV—XV вв. История развития гуджарати прослеживается по письменным памятникам по крайней мере с XV в. Современный литературный стандарт языка формируется со второй половины XIX в. Изучению гуджарати как в самой Ин-

дни, так и за ее пределами уделялось меньше внимания, чем его соседям — хинди и маратхи. Первые грамматики гуджарати появились к середине XIX в.; они создавались и позднее, но число их невелико, и они имеют по преимуществу учебный характер<sup>1</sup>. Обобщающих трудов, дающих подробную характеристику гуджарати, на европейских языках до настоящего времени нет. Из числа исследований по истории языка выделяется монография Т. Н. Даве<sup>2</sup>.

Литература на гуджарати развивается с середины XIII в.

Средневековая литература носит религиозный характер, в ней господствуют идеи, образы и формы, почерпнутые из санскритской и пракритской литературы. Первым большим поэтом, творившим на гуджарати, считается Нарсинх Мехта (1414—1480). Его поэмы «Говинда-гамана», «Сурата-санграма», «Судама-чарита» и песни о жизни Кришны и Радхи популярны до сих пор. Крупным представителем гуджаратской лирики был Премананд (1636—1734). Обладая красивым голосом, он сам исполнял свои песни, и память о нем поныне живет в Гуджарате. Большой славой пользовался Даярам (1777—1852). Его произведения «Бхактипошана», «Расикаваллабха», «Аджамилакхьяна» стали классическими образцами кришнаитской лирики.

После утверждения в Гуджарате власти англичан (1818) в ходе становления капиталистических отношений начинается новый период истории гуджаратской литературы. Большую роль в дальнейшем ее развитии сыграло создание просветительских обществ «Махава Дхарма» (1844) и «Партхана Самадж» (1872). Среди первых представителей нового направления можно назвать ряд лиц, выделявшихся своей литературной и патристической деятельностью. Далпатрам Кави (1820—1898) прославился элегической поэмой «Форбс-вирах» и романом «Веначаритра». Крупным общественным и литературным деятелем был Нармадашанкар (1833—1886), основатель новой гуджаратской прозы, поэзии, драматургии и литературной критики. Его статьи о культуре и литературе и в особенности составленный им словарь («Наркоша») внесли огромный вклад в дело пробуждения национального самосознания гуджаратцев. Выдающимся представителем нового направления был критик, поэт и прозаик Говардханрам (1855—1907), роман которого «Сарасватичандра» стал классическим произведением гуджаратской литературы. Создателем жанра исторического романа на гуджарати явился Нандашанкар Мехта (1835—1906).

<sup>1</sup> W. Forbes, *A grammar of the Goozrattee language*, 2nd ed., Bombay, 1845; T. C. Hope, *Gujarātī bhāṣānū vyākaraṇ*, Bombay, 1858; W. St. Clair Tisdall, *A simplified grammar of the Gujarātī language*, London, 1892; K. P. Trivedi, *Gujarātī bhāṣānū madhya vyākaraṇ*, Bombay, 1922.

<sup>2</sup> T. N. Dave, *A study of the Gujarātī language in the 16th century*, London, 1935.

Национально-освободительная борьба индийского народа против английских империалистов, развернувшаяся с начала XX в., наполнила новым содержанием творчество гуджаратских писателей. Создание в 1905 г. литературного общества «Гуджарат Сахитья Паришад» и национального университета «Гуджарат Видьяпитх» в значительной мере способствовало дальнейшему развитию гуджаратской литературы и литературного языка. Большое значение имела патриотическая деятельность М. К. Ганди. Он писал публицистические статьи для журнала «Новая жизнь», его перу принадлежат книги «История ненасильственного сопротивления в Южной Африке», «Моя жизнь» и др. С начала нынешнего столетия в гуджаратской литературе окончательно утвердились и значительно развились такие жанры, как роман, короткий рассказ, драма. Большого расцвета достигла гуджаратская поэзия.

Выдающимися романистами современной эпохи являются Раманлал Десаи, Дхумкету, Чунилал Шах. В своем творчестве они поднимают важные проблемы современности, оживляют славные страницы исторического прошлого Гуджарата.

Успешно развивается жанр короткого рассказа. Дхумкету и Рамнараян Патхак обращаются к жизни простого народа Гуджарата. Глубокая человечность и поэтичность их рассказов содействовали тому, что эти авторы вошли в число лучших писателей современной Индии. Целый ряд юмористических рассказов создали Мунши и Дхансукхлал, Мехта.

Одним из первых гуджаратских драматургов был Ранчходбхай Удайрам (1838—1923), пьесы которого «Джаякумари» и «Лалита-дукхадаршана» имели большой успех. Крупными современными драматургами являются Башубхай Ушарвада и Чандравадан Мехта.

По красоте стиха и глубине содержания гуджаратская поэзия не уступает поэзии на любом другом из новоиндийских языков. Поэт романтического направления Б. Х. Тхакор (1869—1952) выступал против гнета английских империалистов. Создателем многих патриотических стихотворений и поэм «Камма» и «Даршаника» был Ардешир Фарамджи Кхабардар (1882—1953). Видными представителями современной гуджаратской поэзии являются Сундаррам, Умашанкар Джоши, Сундарджи Бетай и др.

## ФОНЕТИКА

### ГЛАСНЫЕ

В современном гуджарати различаются восемь гласных фонем (см. таблицу 1).



## Гласные гуджарати

	Неогубленные		Огубленные
	Передний ряд	Средний ряд	Задний ряд
Высокий подъем	[i]		[v]
Верхне-средний подъем	[e]		[o]
Нижне-средний подъем	[ɛ]	[ə]	[ɔ]
Низкий подъем		[a]	

[i] — близок русскому безударному «и»: *dikri*<sup>3</sup> 'дочь';

[e] — близок русскому «э» в слове «эти»: *deš* 'страна', *ke-  
vi* 'как';

[ɛ] — напоминает русское «э» в слове «этот», хотя может быть несколько шире: *besɔ* 'садитесь';

[ə] — приближается к так называемому нейтральному гласному, сходен с русским безударным «а»: *amal* 'власть';

[a] — сходен с русским ударенным «а», но отличается несколько большей шаротой: *kām* 'дело', *bālak* 'дитя';

[v] — близок русскому безударному «у»: *kuppo* 'кожаная бутылка', *pūgi* 'лепешка';

[o] — признается с большим округлением губ и менее широким раствором полости рта, чем русское «о»: *topi* 'шапка';

[ɔ] — шире русского «о» и приближается к английскому открытому [ɔ]: *śokh* 'любовь'.

Каждая из перечисленных фонем имеет четыре варианта, различающихся качественно (местом образования) и количественно (длительностью произношения). Появление того или другого из них обуславливается позицией гласного в слове. Основная артикуляция свойственна гласным, выступающим в открытом слоге. В закрытом слоге [i] и [v] выступают в суженных вариантах; [e], [ɛ], [o] и [ɔ] — в расширенных; [ə] и [a] — в продвинутых назад вариантах. Каждый из двух названных вариантов фонемы выступает в краткой и долгой разновидностях. Последняя (долгая) является большей частью в конечном слоге, лежащем на границе слова.

<sup>3</sup> Используемый в работе способ передачи гуджаратских слов латинской графикой (курсивом) представляет собой их транслитерацию, т. е. отражает не звучание, а написание. Соотношение принятой транслитерации с графикой гуджарати показано в разделе «Письмо». В табл. 1 и в описании гласных использованы знаки фолетической транскрипции (прямой латинский шрифт).

Нисходящие дифтонги [əi] и [əv] встречаются преимущественно в санскритских словах, например, *sainik* 'воин', *aupācarik* 'формальный'; они проявляют тенденцию к переходу, соответственно, в [ɛ] и [ɔ]. Каждому чистому (неназализованному) гласному соответствует носовой (назализованный): [i], [ē], [ē̃], [ṣ], [ā], [ṽ], [ō], [ō̃], [ṛi], [əṽ].

В связи с тем, что в современном гуджарати долгота гласных утратила смыслоразличительную роль и представляет собой позиционное явление, соответствие между фонетикой и графикой, выработанной применительно к древнеиндийскому языку, здесь оказалось нарушенным<sup>4</sup>. С одной стороны, для фонем [i] и [v] имеются по две графемы (*i*, *ī* и *u*, *ū*), и в то же время существуют две пары фонем, графически не различающихся: [e] — [ɛ] (передаются через *e*) и [o] — [ɔ] (передаются через *o*).

Открытые [ɛ] и [ɔ] в словах собственно гуджарати восходят к среднеиндийским дифтонгам *ai* и *au*, соответствуя [əi] и [əv] хинди, например, гудж. *beso* — хинди *baitho*; гудж. *dodo* — хинди *dauro*. Ими же передаются *ai* и *au* в заимствованных словах, например, *ger* (ар. *gair*), *ṣokh* (ар. *ṣauq*). Противопоставление [e] — [ɛ] и [o] — [ɔ] наблюдается в односложных словах и в начальных слогах многосложных. В конечной позиции это противопоставление нейтрализуется (сохраняются [e] и [o]).<sup>4</sup>

## СОГЛАСНЫЕ

Состав согласных гуджарати и их классификация по месту и способу образования показаны в таблице 2.

Согласные *p*, *b*, *t*, *d*, *k*, *g*, *m*, *n*, *r*, *s* в произношении близки соответствующим звукам русского языка.

Глухая средняяязычная аффриката *c* произносится следующим образом: средняя часть языка соприкасается с твердым нёбом, а кончик языка опущен и касается нижних альвеол. Ей соответствует звонкая аффриката *j*.

Щелевой *ṣ* звучит мягче, чем русский звук «ш»; в обычном произношении часто взаимозаменяется с *s*.

Звонкий фарингальный спирант *h* в произношении сходен с украинским «г».

Боковой апикальный сонант *l* по звучанию занимает среднее положение между русскими «л» и «ль».

<sup>4</sup> Согласно индийской грамматической традиции, кратким гласным *a*, *i*, *u* противопоставляются долгие *ā*, *ī*, *ū*, *e*, *o*, *ai*, *au*, причем считается, что длительность вторых вдвое превышает длительность первых. Это противопоставление сохраняет важную роль в традиционных системах стихосложения. Кроме того различие *i*—*ī* и *u*—*ū* по долготе возможно в речи лиц, знакомых с санскритом.

## Согласные гуджарати

По способу образования		По месту образования					
		губные	переднеязычные		среднеязычные	заднеязычные	фарингальные
дорсальные и апикальные	какуминальные (церебральные)						
Шумные	смычные	<i>p ph b bh</i>	<i>t th d dh</i>	<i>t̪ t̪h ɖ ɖh</i>		<i>k kh g gh</i>	
	одноударный			( <i>r</i> )*			
	аффрикаты				<i>c ch j jh</i>		
	щелевые	( <i>f</i> ) <i>v</i>	<i>s</i>	( <i>ʃ</i> )	<i>ʒ</i>		<i>h</i>
Сонанты	смычные носовые	<i>m mh</i>	<i>n nh</i>	<i>ɳ ɳh</i>	( <i>ṅ</i> )	( <i>ṅ</i> )	
	щелевые	( <i>w</i> )	<i>l lh</i>	<i>ɭ</i>	<i>y</i>		
	дрожащие		<i>r rh</i>				

\* В скобках приводятся варианты фонем.

Звук *v* произносится как звонкий губно-губной плоскощелевой шумный согласный. Имеется и другой вариант его произношения — губно-губной сонант [*w*].

Носовые *ṅ* и *ṅ* представляют собой позиционные варианты фонемы *n*, выступающие, соответственно, в сочетании со среднеязычными и заднеязычными согласными.

Какуминальные (церебральные) согласные *t̪*, *ɖ*, [*r̪*], [*ʃ*], *ɳ*, *ɭ* не имеют соответствий в русском языке. При их произнесении кончик языка выгибается вверх и смыкается с передней частью твердого нёба позади альвеол; в спинке языка при этом образуется впадина.

Звонкий церебральный смычный *ɖ* имеет одноударный вариант — [*ɖ̄*]. Смычный *ɖ* всегда выступает: а) в начальной позиции; б) перед гласным, за которым следуют *r*, *l*, *ɳ* или *ɳ*; в) перед *l*; г) после назализованных гласных и носовых согласных. В остальных случаях появляется [*r̪*]. Артикуляция [*r̪*] отличается тем, что кончик языка продвигается несколько дальше по направлению к мягкому нёбу и смычка не сопровождается напряженностью — язык быстро посылается вперед, как бы ударяя тупым концом по твердому нёбу позади альвеол, и производит характерный «щелчок».

«Твердый» [s] может произноситься только в санскритских словах лицами, знакомыми с санскритом. В обычной норме произношения он замещается звуком ś (или s).

Церебральные *ɳ* и *ʌ* (исторически соответствует древнеиндийскому интервокальному *ḷ*) никогда не появляются в начальной позиции. Артикуляция *ɳ* сходна с артикуляцией [r], но мягкое нёбо опущено и носовая полость открыта.

Аспираты *ph, bh, th, dh, tʰ, dʰ, ch, jh, kh, gh, mh, nh, ph, lh, ʃh, rh* образуются так же, как соответствующие непридыхательные звуки, но при их произнесении смычка сопровождается сильным шумным выдохом. Придыхательные в конечной позиции имеют тенденцию утрачивать аспирацию.

Придыхательный *ph* имеет весьма распространенный вариант произношения — глухой губно-губной щелевой [f].

Согласным гуджарати не свойственна палатализация перед гласными переднего ряда и сонантом у.

В полной норме произношения гуджарати конечные согласные не оглушаются и не ассимилируются последующими согласными, однако в беглом стиле речи такая ассимиляция представляет довольно обычное явление, например: *akt't* (< *agthi*) 'огнем', *acc'er* (< *adh šer*) 'полсера'.

## СЛОГОДЕЛЕНИЕ И УДАРЕНИЕ

Граница слога в гуджарати лежит после гласного, если за этим гласным не следует группа согласных или долгий (удвоенный) согласный; в последнем случае слогораздел проходит между согласными: *a-pat-ti* 'несчастье', *kt-dt* 'муравей', *kūt-ro* 'пес'. Два соседних гласных всегда принадлежат разным слогам: *bhā-t* 'брат'.

Словесное ударение в гуджарати силовое, но выражено оно значительно менее отчетливо, чем в русском языке. Неясность ударения приводит к тому, что разные исследователи определяют его по-разному. Смыслоразличительной роли ударение в гуджарати не играет.

## ГРАФИКА

Для гуджаратского языка используется алфавит, сходный с североиндийской скорописью кайтхи. Гуджаратский алфавит родственен деванагари и, как и последний, восходит к древнему индийскому письму брахми. Письмо гуджарати является слоговым, т. е. каждый простой или сложный знак в нем обозначает целый слог. Простыми (исходными) знаками обозначаются: а) гласные, б) согласные в сочетании со следующим за ними кратким а.

Алфавит гуджарати насчитывает 11 знаков гласных и 34 знака согласных.



т. п. Согласный **ʒ** *г* в лигатурах выступает в особой форме: перед согласными в виде надстрочного полукружия (*ʒka*, *ʒgta* и т. п.), после согласных в виде наклонного штриха вниз (*ʒkra*, *ʒpra*, *ʒastra* и т. п.). Сочетания согласных могут передаваться и полными знаками; в этом случае под первым знаком ставится значок «вирам».

Для двух сочетаний согласных имеются особые знаки: *ʒkṣa* и *ʒjṇa*.

## ОРФОГРАФИЯ

До недавнего времени орфография гуджарати отличалась неустойчивостью: широко допускалось различное написание одних и тех же слов, как собственно гуджаратских, так и заимствованных из других языков. Одинаково правомерным признавалось написание *ʒmāri amāra* и *ʒmāri hamāra* 'наш', *ʒkṣakṣi* и *ʒkṣakṣi* 'крепкий', *ʒkaṇḍi* и *ʒkaṇḍi* 'ход', *ʒkagajh* и *ʒkagaj* 'бумага', *ʒdaṭṭhar* и *ʒdaṭṭhar* 'бесчувственный' и т. д.

В 30-х годах нашего века, по инициативе М. К. Ганди, гуджаратскими учеными были составлены грамматические справочники и словари, в которых нашли отражение новые правила правописания гуджарати<sup>5</sup>. Среди этих правил можно отметить следующие:

1. Персидское (арабское) и английское *z* в заимствованных словах передается через *ʒ* *j* (а не через *ʒ* *jh*, как делалось прежде), например: *ʒajar* 'взгляд'.

2. Для передачи звуков *e* и *o* в заимствованных английских словах вводится особый надстрочный значок *˘*, например: *pleṭṭhorm* 'платформа', *tenis* 'теннис', *koṭhi* 'кофе'.

3. Долгие (удвоенные) придыхательные согласные в словах тадбхава передаются лигатурой, состоящей из двух знаков придыхательного согласного, например: *cokkhho* 'чистый', *cithṭhi* 'письмо', *patṭhar* 'камень', *sabhbhar* 'полный', *sudhdhā* 'вместе'<sup>6</sup>. Исключе-

<sup>5</sup> См. например: K. P. Trivedi, *Gujarātī bhāṣānā madhya vyākaraṇ*, Mumbai, 1948, стр. 263—268; «Sārthā gujarātī jodānī koṣ», Amadāvād, 1949, стр. 30—35.

<sup>6</sup> В реальном произношении таких слов долготу (удвоенные) получает только затворный элемент аспират (читается *kkh*, *ṭṭh* и т. д.).

чение составляет долгая придыхательная аффриката *ch*, передаваемая сочетанием знака непридыхательного *c* с придыхательным *h*, например: पञ्चम *paccham* 'пятый', अच्छा *accho* 'хороший'. Санскритские слова сохраняют традиционное написание, например: शुद्ध *śuddh* 'чистый'.

4. Все носовые согласные в сочетании со следующими за ними шумными согласными передаются знаком «анусвара» (°).

5. Выбор краткого или долгого *i* — *ī* и *u* — *ū* определяется рядом правил:

а) на конце односложных слов всегда пишутся долгие *ī* и *ū*, например: घी *ghī* 'топленое масло', भू *bhū* 'вода';

б) на конце многосложных слов рекомендуется писать долгое *ī* (*ī*), но краткое *u* (*u*), например: मोती *mottī* 'жемчуг', अहाँ *aḥī* 'здесь', но जुड़ *judū* 'отдельный', लड्डू *ladū* 'пирожное';

в) в середине дву- и трехсложных слов перед группой согласных или перед слогом, содержащим долгий гласный, пишутся краткие *i* и *u*, например: सिस *śist* 'правильный', सुस्त *sust* 'ленивый', किनारी *kinaro* 'берег', भुलाव *bhulāv* 'ошибка'; перед слогом, содержащим краткий гласный, пишутся долгие *ī* и *ū*, например: नीक *nīkaī* 'уход', मूल *mūlav* 'плата';

г) в словах, имеющих четыре слога и более, в первом слоге всегда пишутся краткие *i* и *u*, например: किल *kiḷaī* 'воркование', भुलानु *bhulamānu* 'ошибка'.

6. Сочетание *eh* на письме передается в виде *ahe*, например: रहें *raheṇ* 'оставаться' (читается *reh<sup>h</sup>oṇ*).

7. Разделительный *u*, появляющийся после *i* (*ī*) перед следующим гласным (например, दारिणी *dariyo* 'море'), не пишется перед именными и глагольными аффиксами, например:

छोटी *chokṛto* 'девочки', नदी *nadte* 'рекой', करी *karte* 'делаем' и т. п.

8. Допускается факультативно написание *ḍ* или *ṛ* (в глагольных основах, например, बेसाड़ *besaḍoṇ* и बेसाड़ *besaṛoṇ* 'усаживать'), а также *ṣ* или *s* (например: बार *baraṣ* и बार *baras* 'сезон дождей', मास *māṣī* и मास *māsi* 'тетка по матери').

В современном гуджарати используется европейская пунктуация.

## ЛЕКСИКА

Лексика гуджарати разнообразна по своему составу. Она пополнялась и пополняется из разных источников.

Главное место в словаре гуджарати занимают собственно

гуджаратские слова, прошедшие естественный путь развития из древнеиндийских корней и основ. Слова этой группы сопоставимы с санскритскими словами и носят традиционное наименование «тадбхава» («бывшее таким, как то», т. е. как санскритское слово). Эта группа включает в себя важнейшую общеупотребительную лексику, например: *rāt* 'ночь', *kāl* 'время', *ākḥ* 'глаз', *dūdh* 'молоко', *kaṭhaṇ* 'трудный', *ra-sī* 'веревка', *mīṭho* 'сладкий', *śiālo* 'зима', *mā* 'мать', *bhāt* 'брат', *bahen* 'сестра', *sasro* 'свекор' и т. п.

Вторую по величине и значению группу в словарном составе современного гуджарати представляют заимствования из санскрита. Эти слова, сохраняющие санскритскую орфографию, по традиции именуются «татсама» («такое же, как то», т. е. как санскритское слово). Это лексика более возвышенного стиля, чем слова «тадбхава». Она имеет преимущественно литературное употребление. Примеры: *mati* 'мнение', *guru* 'учитель', *vidyārthini* 'ученица', *kartā* 'деятель', *sthā-pak* 'основатель', *lābh* 'польза', *pati* 'владыка', *dāsī* 'рабыня', *mālā* 'гирлянда', *dhirtā* 'стойкость', *vācan* 'чтение', *gaurav* 'слава', *śaurya* 'геройство' и т. п.

В гуджарати встречаются и такие слова, источник которых не поддается определению. Их называют «дешья» («местное»): *dhīglī* 'кукла', *caṇoṭhī* 'лиана'.

Некоторое количество слов заимствовано из хинди, маратхи и других живых индийских языков.

Многочисленную лексическую группу составляют слова персидского и арабского происхождения. В гуджарати они проникали как непосредственно из персидского, несколько веков служившего в Индии литературным языком мусульманских феодальных дворов, так и через посредство хинди и урду. Многие из таких слов в гуджарати сильно изменили свой первоначальный фонетический облик. Примеры: *ākhtarō* 'опыт' (араб. *ixtirā*), *ansāro* 'намек' (араб. *išāra*), *adālat* 'суд' (араб. *adālat*), *pheslo* 'решение' (араб. *faiṣla*), *aṅgur* 'виноград' (перс. *angūr*), *abru* 'бровь' (перс. *ābrū*), *jamāno* 'время' (араб. *zamānā*) и т. п.

Заимствования из европейских языков проникали и проникают в гуджарати главным образом через английский: *esp-helf* 'асфальт', *klab* 'клуб', *soṣyaliḥam* 'социализм', *album* 'альбом', *buk* 'книга' и многие другие. Имеется небольшое число заимствований из португальского, например, *armār* 'военно-морской флот'.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

В гуджарати выделяются два основных грамматических способа образования слов: аффиксация (суффиксация и префиксация) и словосложение.



## Аффиксация

Поскольку лексика гуджарати генетически неоднородна, различаются по происхождению и словообразовательные аффиксы. В зависимости от принадлежности к той или иной группе лексики они обладают различной степенью продуктивности. Наибольшая продуктивность свойственна аффиксам (суффиксам и в меньшей степени префиксам) собственно гуджаратским («тадбхава»). Аффиксы персидского и арабского происхождения продуктивны главным образом в сфере однородной им заимствованной лексики, но некоторые из них вполне ассимилировались и свободно сочетаются с собственно гуджаратскими основами. Санскритские аффиксы, наиболее многочисленные, сочетаются с санскритскими же основами; продуктивность их невелика и обнаруживается главным образом в области нового словотворчества на базе санскритского этимологического материала, что выливается в создание «неосанскритизмов».

### Основные продуктивные суффиксы собственно гуджарати и ассимилированные заимствованные

1. Суффиксы названий лиц мужского пола:

-ī — образует названия лиц по профессии, национальной принадлежности, месту рождения или проживания: *jhaverī* 'ювелир', *gujarātī* 'гуджаратец';

-dār (перс.), -vāḷo — образуют названия лиц по отношению к предмету: *dhandhādār* 'торговец', *coḱidār* 'сторож', *ṭarp-pāvaḷo* 'кучер'.

2. Суффиксы названий лиц женского пола и самок животных:

-āṇī: *paṭlāṇī* 'жена пателя' (от *paṭel* 'патель');

-aṇ, -eṇ: *kaṇbaṇ, kaṇbeṇ* 'крестьянка' (от *kaṇbī* 'крестьянин'), *dhobaṇ* 'жена дхоби' (от *dhobī* 'дхоби'), *siṇhaṇ* 'львица' (от *siṇh* 'лев').

3. Суффиксы названий действий и состояний:

-ak: *beṭhak* 'сидение', *āvak* 'приход';

-aṇ (м.), -aṇī (ж.), -aṇṇī (ср.): *calaṇ* 'поведение', *tapāsṇī* 'расследование', *namṇī* 'поклон';

-at: *ramat* 'игра', *gamat* 'развлечение';

-āṭ: *gabhrāṭ* 'беспокойство', *gulgulāṭ* 'воркование';

-āp: *melāp* 'встреча';

-āmaṇ (м.), -āmṇī (ж.): *śikhāmaṇ* 'совет', *padhrāmṇī* 'отъезд';

-āv: *caḍhāv* 'подъем', *ḍhoḷāv* 'спуск';

-ṇuk: *vartṇuk* 'поведение';

-tar: *bhaṇtar* 'обучение', *ghaḍtar* 'выделывание'.

4. Суффиксы, придающие словам значение отвлеченных понятий:

-an: *āeān* 'высота';

-āś: *miṭhāś* 'сладость', *khaṭāś* 'кислота';

-raṇ, -raṇī, -p (усеченная форма): *nāpṛaṇ* 'детство', *udār-raṇī* 'щедрость', *uṇap* 'недостаток';

-vāḍ: *mandvāḍ* 'болезнь', *ethvāḍ* 'загрязненность';

-ī (перс.): *nekī* 'доброта', *cabrākī* 'живость'.

5. Суффикс названий места: -*khānū* (перс.) — обозначает помещение: *kabūtarkhānū* 'голубятня'.

6. Суффиксы, вносящие эмоциональную окраску:

а) уменьшительно-ласкательные: -*ko* (м.), -*kī* (ж.), -*kū* (ср.): *loṭko*, *loṭkī*, *loṭkū* 'горшочек', *cānki*, *cānkū* 'маленькая лешенка'; -*ḍo* (м.), -*ḍī* (ж.), -*dū* (ср.): *caruḍo* 'кувшинчик', *sej-ḍī* 'кровать', *paṅkhīdū* 'пташка';

б) увеличительные: -*ro* (м.), -*rī* (ж.), -*rū* (ср.), например, *moṭero* 'великан'.

7. Суффиксы имен прилагательных:

-au: *vesāu* 'продажный', *kaṃāu* 'заработанный';

-aḷ, -īāḷ, -iyāḷ: *kharcaḷ* 'дорогой', *śarmāḷ* 'застенчивый', *ramtiyāḷ* 'игривый';

-ilo: *rangiḷo* 'веселый', *haṭhilo* 'упрямый';

-kaṇo: *mārkaṇo* 'драчливый', *bolkaṇo* 'болтливый';

-vāḷo: *guṇvāḷo* 'достойный', *bhāgyavāḷo* 'счастливый';

-dār (перс.): *cavdār* 'искусный', *vajandār* 'тяжелый';

-ī (гудж. и перс.): *janglī* 'лесной', *kimtī* 'ценный', *lokhaṇ-ḍī* 'железный'.

## Санскритские суффиксы

1. Суффиксы названий лиц: -*ak* (м.), -*ikā* (ж.): *śikṣak* 'учитель', *gaṇikā* 'гетера'; -*ik*: *dhanik* 'богач', *pathik* 'путник';

2. Суффиксы названий лиц женского пола и самок животных: -*inī*, -*ī*: *kapotinī*, *kapotī* 'голубка'.

3. Суффикс названий действий: -an: *vāsan* 'речь', *gāyan* 'пение'.

4. Суффиксы отвлеченных понятий:

-tā; -tva: *sthirtā* 'стойкость', *mūrkhṭā* 'глупость', *laghutva* 'легкость';

-ya: *lāvanya* 'красота', *ārogya* 'здоровье';

-vād: *buddhivād* 'рационализм'.

5. Суффикс эмоциональной оценки: -*ak*: *putrak* 'сын', *kapotak* 'голубок'.

6. Суффиксы имен прилагательных:

-*ik*: *śārīrik* 'телесный', *dainik* 'дневной', *vyāvahārik* 'употребительный'.

-*ja*: *kṛpālu* 'милосердный';  
 -*may*: *kāṣṭhamay* 'затруднительный';  
 -*mān*, -*vān*: *buddhimān* 'умный', *bhagoḥan* 'счастливый';  
 -*vi*: *tejasvi* 'блестящий';  
 -*kāra*k: *uparodhkāra*k 'препятствующий'.

### Префиксы собственно гуджарати и ассимилированные заимствованные

Префиксальный способ словообразования мало характерен для современных индоарийских языков и в том числе для гуджарати. Здесь выделяется лишь небольшая группа продуктивных префиксов как собственно гуджаратских, так и заимствованных персидско-арабских, причем все они обладают значением отрицания.

-*a*, *aṅ*:- *adharāyo* 'неудовлетворенный', *asabhyaraṇī* 'невежливость', *aṅkhūt* 'неисчерпаемый', *aṅsamaj* 'невежество';

*na*:- *naghāto* 'неудачный', *naphakro* 'беззаботный', *nasavāṇ* 'нездоровый' (этот префикс служит продуктивным средством образования имен прилагательных);

*bin*:- *binradīāvāḷo* 'ненаходчивый', *binrojgāri* 'безработица';

*be*- (перс.): *beadab* 'невоспитанный', *bekāyde* 'противозаконно', *berat* 'несвоевременный', *bevacni* 'вероломный';

*ger*- (араб.): *gerkhuṣṭi* 'неудовольствие', *gerphāydo* 'убыток', *gerrit* 'неправильный', *gersamjūti* 'непонимание'.

### Санскритские префиксы

Санскритские префиксы весьма многочисленны; среди них имеются префиксы, обладающие отрицательным и усилительным значением, префиксы эмоциональной оценки, префиксы пространственной характеристики и др. Однако все они сочетаются только с санскритскими же основами и в большинстве своем совершенно непроизводительны. В числе более или менее отчетливо выраженных санскритских префиксов можно назвать следующие:

*upa*- 'под-', 'суб-': *upaguru* 'младший учитель', *uparur* 'пригород', *upābhāṣā* 'диалект';

*ku*-, *ka*- выражает отрицательную оценку: *kuvāsnā* 'дурное желание', *kajāt* 'безнравственный';

*das*- (*dur*-, *duṣ*-, *duṣ*-, *duḥ*-) имеет отрицательное значение: *dustar* 'непреодолимый', *durbal* 'бессильный', *duṣpran*c 'злодеяние', *duḥśāsan* 'плохое управление';

*nis*- (*nir*-, *niṣ*-, *niṣ*-, *niḥ*-) со значениями 'не-', 'без-', 'вне-': *nirgat* 'вышедший наружу', *nirguṇ* 'лишенный качеств', *niṣkāraṇ* 'беспричинный', *niḥsār* 'бесцельный';

*su-* выражает положительную оценку: *suśobhit* 'элегантный', *supātra* 'достойный'.

### Словосложение

Словосложение представляет собою очень употребительный в гуджарати способ образования имен существительных и прилагательных. Сложные слова гуджарати состоят большей частью из двух компонентов. Встречаются образования, включающие три и более компонентов, но и они по традиции рассматриваются как сочетания двух компонентов, один из которых (иногда оба) в свою очередь является сложным.

Наряду с самим типом словосложения важным критерием грамматической характеристики сложного слова служит его второй (т. е. конечный) компонент. Грамматический род сложного существительного соответствует грамматическому роду второго компонента. Характер словоизменения сложных существительных и прилагательных также определяется вторым компонентом.

В сложных словах сочетаются, как правило, генетически однородные компоненты, например: *mābāp* 'родители' (гудж. *mā* 'мать' и гудж. *bāp* 'отец'), *samājśāstra* 'социология' (скр. *samāj* 'общество' и скр. *śāstra* 'наука'), *ākharṃṣam* 'конец сезона' (араб. *ākhir* 'конец' и араб. *mausim* 'сезон'). Однако встречаются и гибридные образования, например: *salusaṭu* 'правильное решение' (араб. *ṣaḥiḥ* 'правильный' и гудж. *sāṭu* 'решение'), *samudrakināro* 'берег моря' (скр. *samudra* 'море' и перс. *kināra* 'берег').

В гуджарати выделяются три основных типа сложных слов:

1. **Сочинительные сложные слова** (по индийской традиции, двандва) представляют собой сочетание двух или большего числа синтаксически равноправных компонентов (при разложении сложного слова они были бы связаны сочинительным союзом). Примеры: *śākbhājī* 'зелень' (*śāk* 'зелень' и *bhājī* 'овощи'), *āvajā* 'хождение' (*āv* 'приход' и *jā* 'уход').

2. **Подчинительные сложные слова** (по индийской традиции — татпuruша). Первый компонент таких слов синтаксически подчинен второму (при разложении сложного слова первый компонент явился бы управляемым словом, второй — управляющим). Примеры: *samājsudhāraṇ* 'общественный прогресс' (*samāj* 'общество' и *sudhāraṇ* 'прогресс'), *dhanprāpti* 'обогащение' (*dhan* 'богатство' и *prāpti* 'приобретение'), *preṇṇābaḥ* 'побудительная сила' (*preṇṇā* 'побуждение' и *baḥ* 'сила').

Разновидностью этого типа сложных слов является также сочетание, где второй компонент представлен существитель-

ным, а первый — прилагательным, определяющим это существительное (по индийской традиции, кармадхарая), например: *mithyābhimān* 'тщеславие' (*mithyā* 'ложный' и *ābhimān* 'гордость'), *sajjan* 'честный человек' (*sat* 'истинный' и *jan* 'человек').

3. Сложные прилагательные (по индийской традиции, бахуврихи) имеют вторым компонентом имя существительное, но выступают всегда в роли определения со значением обладания определенным качеством, например: *mahābāhu* 'могучий' (букв. '[тот, у кого] мощная длань' — *mahā* 'очень большой' и *bāhu* 'длань'), *kāmtākat* 'слабый' (букв. '[тот, у кого] малая сила' — *kam* 'малый' и *tākat* 'сила'), *hasmukho* 'радостный' (букв. '[тот, у кого] смеющееся лицо' — *has* 'смех' и *mukh* 'лицо'), *sācdil* 'праведный' (букв. '[тот, у кого] чистое сердце' — *sāc* 'правда' и *dil* 'сердце').

## МОРФОЛОГИЯ

### ЧАСТИ РЕЧИ

#### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

##### Род

В гуджарати различаются три грамматических рода: мужской, женский и средний.

Род значительной группы имен существительных может быть определен по родовому окончанию слова.

Имена существительные с окончанием *-o* относятся к мужскому роду, например: *bho* 'страх', *roṭlo* 'хлеб', *kaḷaṣṭo* 'чаша'. Исключения: *bo* 'запах', *paṭlagho* 'ящерица', *jaḷo* 'пиявка', *cho* 'пластырь' — все женского рода.

Большинство имен существительных с окончаниями *-ī* и *-ā* относится к женскому роду, например: *chābī* 'фотография', *sardī* 'холод', *kerī* 'манго', *havā* 'воздух', *hohā* 'шум', *murdhā* 'голова', *mālā* 'гирлянда'. Исключения: *hāthī* (м.) 'слон', а также многочисленные имена существительные с окончанием *-ī*, обозначающие название профессии, национальную, религиозную и др. принадлежность человека — они относятся к мужскому роду, например: *kaṇbī* 'крестьянин', *dhobī* 'мужчина-прачка', *ruṣī* 'русский'.

Имена существительные с окончанием *-ū* относятся к среднему роду, например: *parū* 'пригород', *chaprū* 'крыша', *mudhū* 'труп'. Исключение *ghaū* (м.) 'пшеница'.

Остальные имена существительные не имеют формальных признаков грамматического рода. Для некоторых из них, в

частности для многих имен одушевленных, грамматический род может быть определен по семантическому признаку — принадлежности обозначаемого существа к тому или иному полу. Так, названия лиц мужского пола и животных-самцов относятся к мужскому роду, названия лиц женского пола и животных-самок — к женскому, названия лиц и живых существ, принадлежность которых к определенному полу не выражена или несущественна, — к среднему, например: *mānuṣ* (м.) 'мужчина', *oraṭ* (ж.) 'женщина', *mānas* (ср.) 'человек'. Род подавляющей массы имен существительных определяется по словарю<sup>7</sup>.

### Прямая и косвенная основы

У имен существительных гуджарати различаются две основы — прямая и косвенная.

Прямая основа является словарной формой имени существительного.

Косвенная основа служит для образования всех производных форм имен существительных. У большинства существительных косвенная основа совпадает с прямой. Только имена мужского рода на *-o* и имена среднего рода на *-ā* имеют особую форму косвенной основы, отличающуюся окончаниями *-ā* (м.) и *-ā̄*, реже *-ā̄* (ср.), например:

<i>bālak</i> (м.) 'мальчик'	— <i>bālak-</i>
<i>kīḍī</i> (ж.) 'муравей'	— <i>kīḍī-</i>
<i>batak</i> (ср.) 'утка'	— <i>batak-</i>
<i>ghoḍo</i> (м.) 'лошадь'	— <i>ghoḍā-</i>
<i>gāṁḍū</i> (ср.) 'деревушка'	— <i>gāṁḍā- (gāṁḍā-)</i> .

### Число

В гуджарати различаются два числа — единственное и множественное.

Формы основы единственного числа приведены выше.

Форма множественного числа образуется при помощи аффикса *-o*, присоединяемого к косвенной основе единственного числа имени. Косвенная основа множественного числа не отличается от прямой. Примеры:

<sup>7</sup> Заимствованные из санскрита имена существительные (татсама) сохраняют в гуджарати свой первоначальный грамматический род, например: *patī* (м.) 'господин', *dhīrtā* (ж.) 'стойкость', *gaurav* (ср.) 'слава', *vacan* (ср.) 'речь'.

Ед. число	Мн. число	Косв. основа
<i>bālak</i> (м.) 'мальчик'	— <i>bālako</i>	— <i>bālako-</i>
<i>hāthī</i> (м.) 'слон'	— <i>hāthīo</i>	— <i>hāthīo-</i>
<i>kīḍī</i> (ж.) 'муравей'	— <i>kīḍīo</i>	— <i>kīḍīo-</i>
<i>pākh</i> (ж.) 'крыло'	— <i>pakho</i>	— <i>pakho-</i>
<i>batak</i> (ср.) 'утка'	— <i>bātako</i>	— <i>batāko-</i>
<i>bākro</i> (м.) 'козел'	— <i>bakrāo</i>	— <i>bakrāo-</i>
<i>badhadnū</i> (ср.) 'препятствие'	— <i>badhadnāo</i>	— <i>badhadnāo-</i>

Изменяемые существительные мужского рода на *-o* и среднего рода на *-ū* могут образовывать форму множественного числа и без присоединения аффикса *-o*. В этом случае форма множественного числа совпадает с косвенной основой единственного числа, например: *bakrā* 'козлы', *badhadnā* 'препятствия'.

### Падеж

В системе склонения имен существительных гуджарати можно выделить шесть падежей. Прямому падежу, выраженному прямой основой, противостоят косвенные падежи, образуемые присоединением к косвенной основе агглютинативных аффиксов, одинаковых для единственного и множественного числа. Падежные аффиксы образовались из некогда знаменательных слов<sup>8</sup>, впоследствии утративших лексическое значение и сократившихся до размера одного слога. Они пишутся всегда слитно с именем и не отделяются от него эмфатическими частицами.

Аффиксы эти следующие:

1. Прямой падеж выражается отсутствием аффикса (имеет родовые окончания *-o*, *-ī*, *-ū* или нулевое окончание, во множественном числе — показатель *-o*).

2. Притяжательный падеж обозначается аффиксом *-nū*, изменяющим свою форму в соответствии с родом, числом и падежом определяемого слова: мужской род — *no* (косв. и мн. *-nā*), женский род — *ni*, средний род — *nū* (косв. *-nā* или *-nā*, мн. *-nā*).

3. Объект. падеж — *-ne*.

4. Оруд. падеж — *-e*.

5. Отделит. падеж — *-thī*.

6. Местн. падеж — *mā*.

<sup>8</sup> Исключение составляет аффикс орудийного падежа *-e*, восходящий к древнеиндийским флективным окончаниям местного (*-e*) и творительного падежей (*-enā*), которые в процессе исторического развития слились в один показатель *-e*.

## Парадигма склонения

### Мужской род — *kūtro* 'собака'

	Ед. число	Мн. число
Прямой	<i>kūtro</i>	<i>kūtrāo, kūtrā</i>
Притяж.	<i>kūtrānū</i>	<i>kūtrāonū</i>
Объект.	<i>kūtrāne</i>	<i>kūtrāone</i>
Оруд.	<i>kūtrāe</i>	<i>kūtrāoe</i>
Отделит.	<i>kūtrāthī</i>	<i>kūtrāothī</i>
Местн.	<i>kūtrāmā</i>	<i>kūtrāomā</i>

### Средний род — *chāpū* 'газета'

	Ед. число	Мн. число
Прямой	<i>chāpū</i>	<i>chāpāo, chāpā</i>
Притяж.	<i>chāpānū</i>	<i>chāpāonū</i>
Объект.	<i>chāpāne</i>	<i>chāpāone</i>
Оруд.	<i>chāpāe</i>	<i>chāpāoe</i>
Отделит.	<i>chāpāthī</i>	<i>chāpāothī</i>
Местн.	<i>chāpāmā</i>	<i>chāpāomā</i>

### Женский род — *dīkrī* 'дочь'<sup>9</sup>

	Ед. число	Мн. число
Прямой	<i>dīkrī</i>	<i>dīkrīo</i>
Притяж.	<i>dīkrīnū</i>	<i>dīkrīonū</i>
Объект.	<i>dīkrīne</i>	<i>dīkrīone</i>
Оруд.	<i>dīkrīe</i>	<i>dīkrīoe</i>
Отделит.	<i>dīkrīthī</i>	<i>dīkrīothī</i>
Местн.	<i>dīkrīmā</i>	<i>dīkrīomā</i>

## Функции падежных форм

В прямом падеже имена существительные употребляются в предложении в функции: (1) подлежащего, (2) прямого дополнения, выражающего неконкретный неодушевленный объект, (3) именной части сказуемого, (4) обстоятельства (меры, времени, расстояния, веса, объема, длины, места) и (5) обращения. Примеры: (1) *pāsenā gāmdāmā paṇ janārdanaṁ avarjavar raheti* 'Хождение Джанардана в соседнюю деревню продолжалось'; (2) *ek grhāsthe kāgalo phāri śerīmā phēkvā māḍuā* 'Один домохозяин разорвал письма и вы-

<sup>9</sup> По этому типу склоняются также все неизменяемые существительные мужского и среднего рода.



бросил их на улицу'; (3) *dilhī sundar śaher che* 'Дели — красивый город'; (4) *teṇe ākho dahādo ūghyā karyū* 'Он весь день продремал'; *pāc śer sākār* 'Пять серов сахара'; *hū gām jāy* 'Я иду в деревню'; (5) *he rām! mārū rakṣaṇ kar!* 'О Рама, защити меня!'

В притяжательном падеже имя существительное служит определением к следующему за ним слову, от рода, числа и падежа которого зависит форма падежного аффикса. Этот падеж передает широкий круг отношений и логических связей между лицами, предметами и явлениями, например: *yuvaknī kavītā* 'поэма юноши', *kānno kāco* 'глухой на [одно] ухо', *jātho gujarātī* 'гуджаратец по национальности', *ghar-nī orḍī* 'комната дома', *dukkhno mārū* 'убитый горем'.

В объектном падеже имена существительные выступают в предложении в роли: (1) прямого дополнения, выражающего одушевленный или конкретизованный неодушевленный объект; (2) косвенного дополнения; (3) дополнения, обозначающего логический субъект при глаголах долженствования, восприятия, внутреннего состояния. Примеры: (1) *mā chokrāne bolāvū* 'Я позвал мальчика'; *śekspiyare potānā kavītvane mahān barāvūyū* 'Шекспир сделал свою поэзию великой'; (2) *teṇe mitrāne patra lakhū* 'Он написал письмо другу'; (3) *āj sājje maheṣṇe gām jāyū che* 'Сегодня вечером Махешу надо идти в деревню'; *chokrīne bahu ānand thayū* 'Девочка очень обрадовалась'.

В орудийном падеже имя существительное служит в предложении: (1) подлежащим при объектной конструкции предложения; (2) косвенным дополнением, обозначающим орудие или средство, при помощи которого совершается действие, а также причину происходящего действия или наступившего состояния; (3) обстоятельством, выражающим способ и образ действия, а также время, потребное для совершения действия, и направление движения; (4) относительным определением. Примеры: (1—2) *rājāe śatrune talvāre kāpī nākhyū* 'Царь ударил врага мечом'; (2) *garmīe mārū mātthū dukhe che* 'От жары у меня разболелась голова'; (3) *ek yuvake mithā buland svare gāvā māḍyū* 'Один юноша запел приятным высоким голосом'; *ghaṇe varṣe tenū kām pār paḍyū* 'На его работу ушел целый год' (букв. 'За целый год его работа достигла конца'); *te ghaṇe jāy che* 'Он идет домой'; (4) *ākhe ādhlo* 'Слепой на [один] глаз'; *bār āne śer badātno magaj maḷe* 'Миндальное печенье стоит двенадцать ана за сер'.

В отделительном падеже имя существительное выступает в роли: (1) дополнения, обозначающего логический субъект действия при страдательных оборотах; (2) косвенного дополнения, выражающего причину происходящего действия

или средство, с помощью которого действие совершается; (3) обстоятельства места или времени, обозначающего исходный пункт движения, действия, исчисления расстояния или времени. Примеры: (1) *bāp̄thī āje kām nahi thāy* 'Работа отцом сегодня не сделана'; (2) *taḍh̄thī tenū śarīr kīpe che* 'Он дрожит от холода'; *sāh̄ithī teṇe kāgāl citrī māryō* 'Он написал письмо чернилами'; (3) *mumbaīthī hū cār vāge nī-kalyō* 'Из Бомбея я выехал в четыре часа'; *talāb gāmthī dur che* 'Озеро далеко от деревни'.

В местном падеже имя существительное выступает в роли обстоятельства места и обозначает: (1) место, где кто-либо или что-либо находится или где совершается действие; (2) связь с какой-либо областью деятельности, кругом влияний или предметов; (3) кроме того, форма местного падежа употребляется в конструкции, выражающей превосходную степень качества. Примеры: (1) *ghaṇā loko ā nagarmā vāse che* 'В этом городе живет много народу'; *kh̄etarmā bajri ure che* 'На поле растет просо'; (2) *sār̄kāri p̄krīmā teṇe sthān melāvā bahu phāphā māryā* 'Его усилия поступить на государственную службу не имели успеха'; *te pur̄uś kalāmī prāvīṇ che* 'Этот человек разбирается в искусстве'; (3) *ā nāgarmā te ghar ūcāmā ūcū che* 'В этом городе тот дом самый высокий'.

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

По своему значению прилагательные гуджарати делятся на качественные (*līlo* 'зеленый', *jūṇo* 'старый', *garīb* 'бедный') и относительные (*sonerī* 'золотой'). Притяжательным прилагательным русского языка в гуджарати соответствуют имена существительные в притяжательном падеже (например, *bāp̄nā bichānū* 'отцова кровать'),

### *Изменение имен прилагательных*

Имена прилагательные гуджарати могут быть разделены на изменяемые (*sāro* 'хороший', *sārī* 'хорошая', *sārū* 'хорошо'; *sārā* [м.], *sārī* [ж.], *sārā* [ср.] 'хорошие') и неизменяемые (*kharāb* 'плохой', 'плохая', 'плохое', 'плохие'; *vāḷlī* 'голубой', 'голубая', 'голубое', 'голубые').

К изменяемым относятся имена прилагательные, имеющие окончание среднего рода *-ā* (словарная форма), которому в мужском роде соответствует окончание *-o*, в женском — *-ī*. Во множественном числе изменения родовых окончаний те же, что и у соответствующих типов существительных: *-ā* (м.), *-ī* (ж.), *-ā* (ср.); аффикса множественного числа *-o* прилагательные (за исключением субстантивированных) не прини-

мают. Изменяемые прилагательные согласуются с определяемым ими существительным в роде и числе, например: *moṣo balad* (м.) 'большой вол' — *moṣā balado* 'большие волы'; *moṣi roṣli* (ж.) 'большая лепешка' — *moṣi roṣlio* 'большие лепешки'; *moṣū pātrū* (ср.) 'большой лист' — *moṣā pātrō* 'большие листья'.

Согласуясь с именами существительными мужского и среднего рода, стоящими в косвенных падежах единственного числа или оформленными послелогом, изменяемые имена прилагательные принимают окончание косвенной основы *-ā* (для мужского рода) и *-ā* (для среднего рода), например: *ūcā pahāṣṣni top* 'вершина высокой горы', *glelā svarṣomā* 'в бредовых снах', *dholā jhāṣ ṣiṣe* 'под старым деревом'<sup>10</sup>.

Все остальные имена прилагательные относятся к группе неизменяемых. Они сохраняют одну и ту же форму независимо от рода, числа и падежа определяемого слова, например: *sundar chokro* 'красивый мальчик', *sundar chokri* 'красивая девочка', *sundar chokri* 'красивое дитя', *preṣāṣ vāṣiṣi* 'нежным голосом' и т. п.

### Выражение степени качества

Прилагательные качественные могут выражать различную степень признака. Однако в гуджарати отсутствуют синтетические формы степеней сравнения. Значения сравнительной и превосходной степени передаются с помощью различных словосочетаний.

В конструкции сравнения имя прилагательное выступает в своей обычной форме, согласуясь с именем, обозначающим сравниваемый предмет или явление. Объект, с которым проводится сравнение, либо ставится в отделительном падеже, либо принимает послелог *kartā* 'чем', например: *hū tethi bud-dhimar chū* 'Я умнее его'; *ā pothi kartā peli pothi sari che* 'Эта книга лучше той'.

Превосходная степень выражается сочетанием прилагательного с местоимениями *badho*, *sau* (*sahu*) 'весь', 'целый', стоящими в отделительном падеже, или сочетанием прилагательного с ним же самим в форме местного падежа, например: *to rāh sahuthi lābo che* 'Эта дорога самая длинная'; *e pavitramā pavitra śabd che* 'Это самое чистое слово'.

Большая или меньшая степень признака может быть также выражена сочетанием прилагательного со словами: *ghano* 'многий', 'очень', *thoṣo* 'небольшой', 'немного' (оба изме-

---

<sup>10</sup> Встречается также согласование имени прилагательного с определяемым словом в орудийном падеже единственного числа, например, *dholā dahāṣe* 'среди бела дня'.

имени и в предложении согласуются в роде, числе и падеже с именем, к которому относится прилагательное), *atiśāy* 'чрезвычайный', 'чрезвычайно', *atyant* 'очень большой', 'очень', *vadhā, vadhāre* 'большой', 'больше', 'более', например: *sā-takṣaṇno ārthik bojh ghaṇo moḥo haṣe* 'Экономическая тяжесть обороны будет очень велика'; *atiśāy udār* 'очень добрый'; *atyant suśobhit paherveś* 'очень красивая одежда'; *vadhāre miśṭa* 'более приятный'; *vadhā sārā gavayāni talāśmā kyā javā* 'Куда пойду в поисках лучшего певца?'

### Субстантивация прилагательных

Имя прилагательное может перейти в существительное и употребляться в любом из трех родов. Субстантивированные прилагательные в мужском и женском роде обозначают лицо, например: *cirañjivī* (м., ж.) 'сын', 'дочь' (букв. 'долгоживущий, -ая'), *dhanāthya* (м.) 'богатый', 'богач'. В среднем роде субстантивированные прилагательные обозначают отвлеченные понятия, например: *sācī* (ср.) 'правда' ('правдивое'), *bhālū* (ср.) 'благо' ('хорошее').

Субстантивированные прилагательные изменяются так же, как существительные соответствующего типа, например: *e bicarī niścetan thāne tyā-j dhālī paḍī* 'Она, бедняжка, лишилась сознания, там же и упала'; *sahu tene uḍāunū vi-śeṣaṇ lagāḍtā* 'Все называли его расточителем'.

## ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

### Количественные числительные

По своей структуре числительные гуджарати делятся на простые, сложные и составные.

Простыми, т. е. однокоренными, числительными являются названия единиц и целых десятков (например, *ek* 'один', *be* 'два', *das* 'десять', *vīs* 'двадцать' и т. д.), а также числительные *so* 'сто', *hajār* 'тысяча', *lakh* 'сто тысяч' и *karōḍ* 'десять миллионов'.

Сложные числительные образованы сочетанием двух компонентов, объединяемых в одно слово. Это числительные от одиннадцати до девяноста девяти (за исключением круглых десятков). Названия единиц в них предшествуют названиям десятков. Особенностью сложных числительных типа 'девятнадцать', 'двадцать девять' и т. п. (кроме 89 и 99) является то, что первым компонентом в них выступает элемент *ogaṇ* (со значением 'без одного'), сочетающийся с названием следующего по порядку десятка, например, *ogaṇcālīs* 'тридцать девять'. Компоненты сложных чи-

слительных, особенно первые, вступая в различные сочетания, меняют свою форму, поэтому в образовании числительных первой сотни нет строгой последовательности и их приходится давать списком (см. табл. 3).

Названия чисел от ста одного и выше представлены составными числительными. Компоненты таких числительных располагаются в убывающем порядке — от высших разрядов к низшим — например: *traṇ so* 'триста', *traṇ so traṇ* 'триста три', *sāt so pañcāsi* 'семьсот восемьдесят пять' и т. д.

Количественные числительные от *ek* 'один' до *nevāsī* 'восемьдесят девять' и *so* 'сто' (а также соответствующие составные) по форме являются неизменяемыми, а от *nevū* 'девяносто' до *navāṇū* 'девяносто девять' — изменяемыми; они согласуются в роде с исчисляемым именем, например: *sattāṇā pūlo* (м.) 'девяносто семь мостов', *bāṇā makāno* (ср.) 'девяносто два дома', *pañcāṇī dukāno* (ж.) 'девяносто пять лавок'.

Существительное в сочетании с любым числительным от двух и выше принимает форму множественного числа, например, *be kūḍālāomā* 'в двух кружках'.

Приближенное количество передается присоединением к числительному частицы *ek* 'один', например: *sātek* 'около семи', *søk* 'около ста'.

### Дробные числительные

Особыми словами обозначаются следующие дробные числа: *pā* 'четверть', *aḍḍhū* 'половина', *poṇū* 'три четверти', *doḍḍ* 'полтора', *aḍḍhī* 'два с половиной'.

Числительные *aḍḍhū* и *poṇū* изменяемы и согласуются с существительным, например, *aḍḍhī rāte* 'среди ночи'.

В сочетании с другими числительными *poṇū* выражает понятие «без четверти», так, например, *poṇo traṇ* означает 'два и три четверти' (букв. 'три без четверти'). Следует иметь в виду, что *so* 'сотня', *lakh* 'сто тысяч' и *karoḍ* 'десять миллионов' рассматриваются в таких сочетаниях как цельная величина, от которой и ведется исчисление доли, например: *poṇo so* 'семьдесят пять' (букв. 'сотня без четверти'), *poṇo traṇ lakh* 'двести семьдесят пять тысяч' (букв. 'три без четверти лакха'), *poṇo karoḍ* 'семь с половиной миллионов'.

Неизменяемыми словами *savā* и *sāḍā* обозначаются понятия, соответственно, 'с четвертью' и 'с половиной', например: *savā be* 'два с четвертью', *savā so* 'сто двадцать пять', *sāḍā pāc* 'пять с половиной'.

## Числительные от 1 до 100

Единицы Десятки	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
i	<i>ek</i>	<i>be</i>	<i>traṇ</i>	<i>cār</i>	<i>pāc</i>	<i>cha</i>	<i>sāt</i>	<i>āṭh</i>	<i>nav</i>	<i>das</i>
II (10+n)	<i>agiār</i>	<i>bār</i>	<i>ter</i>	<i>caud</i>	<i>pandar</i>	<i>so!</i>	<i>satar</i>	<i>arādh</i>	<i>ogaṇīs</i>	<i>vīs</i>
III (20+n)	<i>ekvīs</i>	<i>bāvīs</i>	<i>trevīs</i>	<i>covīs</i>	<i>pacīs</i>	<i>chavīs</i>	<i>sattāvīs</i>	<i>aṭhṭhāvīs</i>	<i>ogaṇīs</i>	<i>trīs</i>
IV (30+n)	<i>ektrīs</i>	<i>batrīs</i>	<i>tetrīs</i>	<i>cotrīs</i>	<i>pāntrīs</i>	<i>chatrīs</i>	<i>sāḍtrīs</i>	<i>āḍtrīs</i>	<i>ogaṇcāḷīs</i>	<i>cāḷīs</i>
V (40+n)	<i>ektāḷīs</i>	<i>betāḷīs</i>	<i>tētāḷīs</i>	<i>cūtāḷīs</i>	<i>pistāḷīs</i>	<i>chetāḷīs</i>	<i>sudtāḷīs</i>	<i>aḍtāḷīs</i>	<i>ogaṇpacās</i>	<i>pacās</i>
VI (50+n)	<i>ekāvan</i>	<i>bāvan</i>	<i>trepaṇ</i>	<i>copan</i>	<i>pancāvan</i>	<i>chappan</i>	<i>sattāvan</i>	<i>aṭhṭhāvan</i>	<i>ogaṇsāṭh</i>	<i>sāṭh</i>
VII (60+n)	<i>eksath</i>	<i>būsath</i>	<i>tresath</i>	<i>cosath</i>	<i>pānsath</i>	<i>chāsath</i>	<i>sadsath</i>	<i>adsath</i>	<i>ogaṇoter</i>	<i>siter</i>
VIII (70+n)	<i>lkoter</i>	<i>bhoter</i>	<i>toter</i>	<i>cūmoter</i>	<i>pancoter</i>	<i>choter</i>	<i>sattoter</i>	<i>aṭhṭhoter</i>	<i>ogaṇyāḷīsī</i>	<i>ḷīsī</i>
IX (80+n)	<i>ekāsī</i>	<i>bāsī</i>	<i>tyāsī</i>	<i>corāsī</i>	<i>pancāsī</i>	<i>chāsī</i>	<i>sattāsī</i>	<i>aṭhṭhāsī</i>	<i>nevāsī</i>	<i>nevū</i>
X (90+n)	<i>ekāṇū</i>	<i>bāṇū</i>	<i>trāṇū</i>	<i>corāṇū</i>	<i>pancāṇū</i>	<i>channū</i>	<i>sattāṇū</i>	<i>aṭhṭhāṇū</i>	<i>navāṇū</i>	<i>so</i>

## Собирательные числительные

Собирательные числительные употребительны для первого десятка. Они образуются присоединением к соответствующему количественному числительному суффикса *-e*, например: *iraṇe* 'втроем', *paṣe* 'впятером'.

## Множительные числительные

Множительные числительные со значением «увеличенный во столько-то раз» образуются присоединением к количественному числительному слов-аффиксов *-gaṇo* 'кратный' и *-vaḷo* 'большой', например: *dasgaṇo* 'в десять раз больший', 'десятикратный'. Основы числительных 'три' и 'четыре' при этом сокращаются: *tregano*, *trevado* 'тройной', 'трехкратный'; *cogaṇo*, *covado* 'четверной', 'четырекратный', 'увеличенный в четыре раза'. Множительные числительные согласуются с существительным аналогично изменяемому прилагательным, например: *tenī mīṭhās hajārgaṇī vadhī jay che* 'Его аромат усилился в тысячу раз'.

## Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются при помощи суффикса *-mī* (*-mo*, *-mī*), присоединяемого к количественным числительным (у составных числительных — к последнему компоненту), и являются изменяемыми прилагательными, например: *paṣto* 'пятый', *paṣtī* 'пятая', *paṣtī* 'пятое', *paṣtā* (м.), *paṣtī* (ж.), *paṣtā* (ср.) 'пятое'.

Порядковые числительные от 'первого' по 'четвертый' и 'шестой' образуются с отступлением от общего правила и имеют форму: *paḥelo* 'первый', *bījo* 'второй', *trījo* 'третий', *coṭho* 'четвертый', *chaṭṭho* 'шестой'. Изменяются они как и остальные порядковые числительные.

## МЕСТОИМЕНИЕ

В гуджарати выделяются две основные группы местоимений:

1) личные, куда входят местоимения 1-го и 2-го лица и тесно связанные с ними лично-притяжательные и возвратные местоимения;

2) неличные, включающие местоимения указательные (их формы используются также в роли местоимений 3-го л.), относительные, вопросительные и неопределенные.

## Личные местоимения

1-е лицо: *hū* 'я', *ame* 'мы', *āpne* 'мы [с, вами]' (инклюзивное).

2-е лицо: *tū* 'ты', *tāme* 'вы', *āp* 'Вы' (вежливая форма).

3-е лицо: в качестве местоимений 3-го лица употребляются указательные местоимения *te* 'тот', 'он', 'она', 'оно' и *ā* 'этот', 'он', 'она', 'оно'.

Местоимением *ame* обозначается группа лиц, включающая говорящего, но адресат в нее не входит. Инклюзивное местоимение *āpne* подразумевает помимо говорящего также и адресата, например: *āpne kahīe chīe ke strī e svāmīnī śakti che* 'Мы [с вами] и говорим, что жена — это сила мужа'.

Местоимение *tū* употребляется при обращении к близким. В других случаях оно вносит оттенок уничижения. При обычном (нейтральном) обращении к равному или нижестоящему лицу употребляется местоимение *tame*. Оно может указывать также и на несколько лиц. Местоимение *āp* употребляется как при нейтрально-вежливом обращении, так и для выражения повышенного уважения или почтения по отношению к старшим или вышестоящим.

Личные местоимения не имеют категории рода.

Склонение личных местоимений отличается от склонения существительных следующими чертами:

1) местоимения 1-го и 2-го лица (за исключением местоимения *āp*) в косвенных падежах изменяют форму основы;

2) форма притяжательного падежа у местоимений 1-го и 2-го лица отсутствует; функции этой формы исполняют соответствующие притяжательные местоимения.

### 1-е лицо

	Ед. число	Мн. число
Прямой	<i>hū</i> 'я'	<i>ame</i> 'мы'
Объектн.	<i>tane</i> <sup>11</sup>	<i>amne</i>
Оруд.	<i>tē</i>	<i>amē</i>
Отделит.	<i>mārāthī</i>	<i>amārāthī</i>
Местн.	<i>mārāmā</i>	<i>amārāmā</i>
		<i>āpaṇ, āpne</i> 'мы [с вами]'

### 2-е лицо

	Ед. число	Мн. число	Форма вежливости
Прямой	<i>tū</i> 'ты'	<i>tame</i> 'вы'	<i>āp</i> 'Вы'
Объектн.	<i>tane</i> <sup>11</sup>	<i>tamne</i>	<i>āpne</i>
Оруд.	<i>tē</i>	<i>tamē</i>	<i>āpe</i>
Отделит.	<i>tārāthī</i>	<i>tamārāthī</i>	<i>āpthī</i>
Местн.	<i>tārāmā</i>	<i>tamārāmā</i>	<i>āpṁā</i>

<sup>11</sup> Встречается также форма косвенного дополнения *māre* и изредка *tāre*, например: *māre javā che* 'Мне надо идти'.



Лично-притяжательные местоимения: *māro* 'мой', *amāro* 'наш', *āṇṇo* 'наш [с вами]', *tāro* 'твой', *tamāro* 'ваш', *āṇṇo* 'Ваш', — выражают принадлежность первому или второму лицу. Принадлежность третьему лицу выражается формами притяжательного падежа указательных местоимений *te* и *ā*. Притяжательные местоимения по форме являются изменяемыми прилагательными, например: *mārū gadhedū* 'мой осел', *tamāro upakār* 'ваш дар', *āṇṇā deṣmā* 'в нашей [с вами] стране'.

Возвратное местоимение *pote* 'сам' имеет косвенную форму *potā*, к которой присоединяются падежные аффиксы:

Прямой	<i>pote</i>
Притяжат.	<i>potānū</i> (-no, -nī)
Объектн.	<i>potāne</i>
Оруд.	<i>pote</i>
Отделит.	<i>potāthī</i>
Местн.	<i>potāmā</i>

По родам и числам местоимение *pote* не изменяется.

Местоимение *pote* сочетается со всеми личными местоимениями, например: *mē pote ā kām karyū che* 'Я сам сделал эту работу'; *tame pote temne maḷvā gayā* 'Вы сами пошли встретить их'; *teṇe thelo potāne khabhe līdho* 'Он взвалил мешок к себе на плечо'. Оно может употребляться и самостоятельно, когда из контекста ясно, о ком идет речь: *pote gharṁā nathī, te bahār gayā che* 'Самого не было дома, он вышел'.

Формы притяжательного падежа местоимения *pote* образуют возвратно-притяжательное местоимение *potāno* 'свой', 'собственный': *mahetājīno potāno-j dākhālo saḥunī nazar sāme hato* 'Да и собственный пример учителя был у всех перед глазами'.

В гуджарати употребляется также и санскритское возвратное местоимение *svataḥ* 'сам'.

### Неличные местоимения

Неличные местоимения делятся на указательные (ближнего и дальнего плана), относительные, вопросительные и неопределенные. По грамматическим признакам они могут быть разделены на местоимения-существительные, прилагательные и наречия (см. таблицу 4).

Неличные местоимения, обозначающие лицо и предмет, выполняют в предложении функции существительных и прилагательных, являясь подлежащими, дополнениями и определениями. За исключением вопросительных местоимений *kuo* и *ṣo*, эти местоимения не имеют категории рода. Множест-

## Неличные местоимения

	Указательные		Относительные	Вопросительные	Неопределенные
	ближнего плана	дальнего плана			
Лицо, предмет	<i>ā, e</i> 'этот'	<i>te</i> 'тот'	<i>je</i> 'который'	<i>kon</i> 'кто?' <i>kuo, šo</i> 'что?'	<i>koi</i> 'кто-нибудь', 'какой-нибудь', <i>koi k</i> 'некто', 'кое-кто', <i>kāi (kīi) kā-ik (kīik)</i> 'что-то', 'нечто'
Признак	<i>āvo, evo</i> 'такой'	<i>tevo</i> 'такой'	<i>jevo</i> 'какой?'	<i>kevo</i> 'какой?'	<i>kasō</i> 'какой-то'
Количество, мера, степень	<i>ātlo, etlo</i> 'столько'	<i>tetlo</i> 'столько'	<i>jetlo</i> 'сколько'	<i>ketlo</i> 'сколько?'	
Размер	<i>āvdo, evdo</i> 'столь большой'	<i>tevdo</i> 'столь большой'	<i>jevdo</i> 'сколь большой'	<i>kevdo</i> 'сколь большой?'	
Место, направление	<i>ahī (huā)</i> 'здесь', 'сюда'	<i>tyā</i> 'там', 'туда'	<i>juā</i> 'куда'	<i>kuā</i> 'куда?'	
Время	<i>atyāre</i> 'теперь'	<i>tyāre</i> 'тогда'	<i>juāre</i> 'когда'	<i>kuāre</i> 'когда?'	
Образ действия	<i>ām, em</i> 'так'	<i>tem</i> 'так'	<i>jem</i> 'как'	<i>kem</i> 'как?'	

венное число неличных местоимений-существительных образуется с помощью суффикса *-o*; косвенная основа множественного числа указательных и относительных местоимений принимает согласный *m*: *ām-*, *tem-*, *jem-*. Вопросительное местоимение *kon* форм множественного числа не имеет. Неопределенные местоимения неизменяемы.

Склонение неличных местоимений, обозначающих лицо и предмет, приводится в таблице 5.

## Склонение неличных местоимений

Падеж	Указательные				Относительные	
	б ближнего плана		дальнего плана		ед. ч.	мн. ч.
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.		
Прямой	<i>ā</i>	<i>āo</i>	<i>te</i>	<i>teo</i>	<i>je</i>	<i>jeo</i>
Притяж.	<i>ānā</i>	<i>āmnā</i>	<i>tenā</i>	<i>temnā</i>	<i>jenā</i>	<i>jemnā</i>
Объект.	<i>āne</i>	<i>āmne</i>	<i>tene</i>	<i>temne</i>	<i>jene</i>	<i>jemne</i>
Оруд.	<i>āne</i>	<i>āmne</i>	<i>tene</i>	<i>temne</i>	<i>jene</i>	<i>jemne</i>
Отделит.	<i>āthī</i>	<i>āmnāthī</i>	<i>tethī</i>	<i>temnāthī</i>	<i>jethī</i>	<i>jemnāthī</i>
Местн.	<i>āmā</i>	<i>āmnāmā</i>	<i>temā</i>	<i>temnāmā</i>	<i>jemā</i>	<i>jemnāmā</i>

  

	Вопросительные <i>koṇ</i> и <i>kyo</i>					
	ед. ч.			мн. ч.		
	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.
Прямой	<i>koṇ</i>	<i>kyo</i>	<i>kaī</i>	<i>kyā</i>	<i>kyāo</i>	<i>kaīo</i>
Притяж.	<i>koṇā</i>	<i>kyānā</i>	<i>kaīnā</i>	<i>kyānā</i>	<i>kyā(o)nā</i>	<i>kaī(o)nā</i>
Объект.	<i>koṇe</i>	<i>kyāne</i>	<i>kaīne</i>	<i>kyāne</i>	<i>kyā(o)ne</i>	<i>kaī(o)ne</i>
Оруд.	<i>koṇe</i>	<i>kyāe</i>	<i>kaīe</i>	<i>kyāe</i>	<i>kyā(o)e</i>	<i>kaī(o)e</i>
Отделит.	<i>koṇāthī</i>	<i>kyāthī</i>	<i>kaīthī</i>	<i>kyāthī</i>	<i>kyā(o)thī</i>	<i>kaī(o)thī</i>
Местн.	<i>koṇāmā</i>	<i>kyāmā</i>	<i>kaīmā</i>	<i>kyāmā</i>	<i>kyā(o)mā</i>	<i>kaī(o)mā</i>

  

	Вопросительное <i>šo</i>					
	ед. ч.			мн. ч.		
	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.
Прямой	<i>šo</i>	<i>šī</i>	<i>šā</i>	<i>šā</i>	<i>šīo</i>	<i>šā</i>
Притяж.	<i>šānā</i>	<i>šīnā</i>	<i>šenā</i>	<i>šānā</i>	<i>šīonā</i>	<i>šānā</i>
Объект.	<i>šāne</i>	<i>šīne</i>	<i>šene</i>	<i>šāne</i>	<i>šīone</i>	<i>šāne</i>
Оруд.	<i>šāne</i>	<i>šī(n)e</i>	<i>šene</i>	<i>šāne</i>	<i>šīoe</i>	<i>šāne</i>
Отделит.	<i>šāthī</i>	<i>šīthī</i>	<i>šetī</i>	<i>šāthī</i>	<i>šīothī</i>	<i>šāthī</i>
Местн.	<i>šāmā</i>	<i>šīmā</i>	<i>šemā</i>	<i>šāmā</i>	<i>šīomā</i>	<i>šāmā</i>

Неличные местоимения, указывающие на признак, количество и размер, являются изменяемыми прилагательными и, выполняя в предложении функцию определения, согласуются с определяемым словом в роде, числе и падеже, например: *e mārg tetlo durgam hoṇ tāmne haji eṭlū gyān nathī thayū* 'Ты еще не знаешь, сколь труден этот путь'; *jevo poṣāk aṇavṇo, tevo dekhāv aṇavṇo* 'Как странна одежда, так странен и вид'.

Неличные местоимения, указывающие на место, время и образ действия, являются местоименными наречиями, выполняющими в предложении функции различных обстоятельств, например: *te sīdho tyā pahōsuo* 'Он пошел прямо туда'; *atyāre deṣṇo uday thāy che* 'Теперь страна переживает подъем'.

## ГЛАГОЛ

Глаголу гуджарати свойственны грамматические категории лица, числа, рода, времени, наклонения и залога. Морфологические показатели категории вида отсутствуют; видовые значения могут быть переданы некоторыми временными формами, а также сложными глагольными сочетаниями.

Глагол имеет три лица и два числа. В системе спряжения выделяются пять наклонений (изъявительное, повелительное, предположительное, сослагательное и условное) и два залога (действительный и страдательный). Особенностью гуджарати является образование форм страдательного залога от переходных глаголов наряду с переходными.

Глагольные формы можно разделить на неспрягаемые (инфинитив, имя деятеля, причастие, деепричастие) и спрягаемые. Спрягаемые формы образуются двояко: 1) синтетически — с помощью личных окончаний, присоединяемых к основе глагола (простое настоящее и будущее время изъявительного наклонения, повелительное наклонение); 2) аналитически — использованием причастий как самостоятельно (простое прошедшее время изъявительного наклонения, простая форма условного наклонения), так и в сочетании с вспомогательными глаголами *chū* и *hovū* 'быть', причем причастие изменяется по родам и числам, а вспомогательный глагол по лицам (так образуется подавляющее большинство форм изъявительного, сослагательного, предположительного и условного наклонений)

### Неспрягаемые формы глагола

#### Инфинитив

Инфинитив — принимаемая за исходную и приводимая как таковая в словарях форма глагола. Показателем инфинитива служит аффикс *-vū*, например: *karvū* 'делать', 'делание', *bolvū* 'говорить', 'говорение'.

Инфинитив совмещает в себе признаки как глагола, так и имени.

Как глагольная форма инфинитив называет действие или состояние предмета. Он может иметь значения переходности или непереходности действия (*cālvū* 'двигаться', *calāvū* 'двигать'), активности и пассивности (*samajvū* 'понимать', *samjāvū* 'быть понятым'), понудительности (*gāvū* 'петь', *gavādvū* 'заставлять петь'). Инфинитив распространяется дополнениями и обстоятельственными словами: *culo banāvū* 'соорудить очаг'.

Обладая признаками имени, инфинитив может выполнять

функции существительного и прилагательного, выступая в предложении в роли подлежащего, дополнения и определения. Инфинитив склоняется как имя существительное среднего рода на *-ī*, вступает в сочетания с послелогом и может иметь при себе определения<sup>12</sup>. Примеры: *kaheṽ sàhelū che, paṇ karṽ ghāṇū muṣkel che* 'Говорить легко, а делать куда труднее'; *e vicār karṽānī vāt che* 'Это дело, над которым стоит поразмыслить'; *e pīvāne pānī che* 'Это вода для питья (или питьевая вода)'; *teo dūblā hovāthī lābā lāgtā hotā* 'От худобы он казался высоким' (букв. 'от бытия худым...'); *yuvakonī sāthe bhāṭvāmā paṇ tene saṅkosno anubhav na thato* 'Она не испытывала смущения, общаясь (букв. в общении) с молодыми людьми'; *janardan tene ā caṭvaṭmā na paṭvā maṭe pharī vār samjāvṽā bolāve che* 'Джанардан вновь позвал его, чтобы просить не вмешиваться в это дело'; *kṛṣṇakānt mārū kaheṽ samjī śakyā nathī* 'Кришнакант не мог понять того, что я говорил (букв. моего говорения)'

В составе глагольно-именных сочетаний инфинитив в гуджарати всегда согласуется в роде и числе с именем: *ghaḍī ghaḍī hisāb tapāsvā, nokro viruddhni cāḍicuglī sābhāṭvī, āḍatiātmā aviśvās rākhoo, kārīgaro upar satat cokī-pehero mūkvā; e badhū vepārī dahāpaṇ tene nirarthak ane sājantānū virodhi laḡtū hatū* 'Ежеминутная сверка счетов, выслушивание жалоб на служащих, недоверие к агентам, постоянный присмотр за рабочими — вся эта деловая премудрость казалась ему никчемной и недостойной'. Выступая самостоятельно (вне сочетаний с именем), инфинитив принимает нейтральную форму, т. е. оформляется как существительное среднего рода: *tene javū che* 'Ему надо идти'. Отбросив аффикс инфинитива *-vū*, можно получить основу глагола, от которой образуется большинство спрягаемых и неспрягаемых форм. Примеры: *karṽ* 'делать' — *kar-*, *bolṽ* 'говорить' — *bol-*.

## Причастия

Причастие несовершенного вида образуется присоединением к основе глагола суффикса *-t-*. Оно выступает в двух формах: краткой и полной. Краткое причастие не имеет родовых окончаний и служит исключительно для образования личных форм условного наклонения. Полное причастие принимает окончания изменяемого прилагательного: *-o* (м.), *-ī* (ж.), *-ū* (ср.). Оно участвует в образовании ряда личных

<sup>12</sup> Косвенная основа инфинитива имеет окончание *-ā*: *karṽā* 'делать' — *karṽā*.

форм, а также выступает в роли согласованного определения, например: *ikaḷto praṣṇa* 'волнующий вопрос', *roḍṭī bahen* 'плачущая сестра'.

**Причастия совершенного вида** в гуджарати образуются по двум типам.

Первое причастие совершенного вида образуется присоединением к основе глагола изменяемого окончания: *-uo* (м.), *-ī* (ж.), *-uī* (ср.), например, *javū* 'глядеть' — *joyo* 'увиденный'. Повтор его обозначает длительное действие, протекающее одновременно с действием, выраженным личной формой глагола, например: *mārgmā beṭhī beṭhī ek bāi rove che* 'Сидевшая на дороге женщина плакала'.

Второе причастие совершенного вида образуется при помощи суффикса *-el-*. Оно имеет две формы: краткую и полную. Краткая форма не имеет родовых окончаний (*rahel* 'оставшийся, -аяся, -еяся, -иеся') и употребляется почти исключительно для образования личных форм глагола. Полная форма имеет окончания изменяемого прилагательного: *-o* (м.), *-ī* (ж.), *-ū* (ср.) — и в предложении выполняет функцию согласованного определения, например: *kharcelo paiso* 'потраченное богатство', *sajj thaeli yuvati* 'наряженная девушка', *cālu kareḷū cakra* 'вращающееся колесо'.

Некоторые причастия совершенного вида образуются неправильно. Важнейшие из них: *javū* 'уходить' — *gayo, gayel, gayelo* 'ушедший', *devū* 'давать', — *didho, didhel, didhelo* 'данный', *levū* 'брать' — *lidho, lidhel, lidhelo* 'взятый', *khāvū* 'есть' — *khādhō, khādhel, khādhelo* 'съеденный', *pivū* 'пить' — *pīdho, pīdhel, pīdhelo* 'выпитый'.

**Причастие намерения**, или **перспективное причастие**, образуется от косвенной основы инфинитива с помощью аффиксов притяжательного падежа *-nū* (*-no, -nī*) и по форме является изменяемым прилагательным, например: *javāno* 'намеревающийся уйти', *hasvāni* 'собирающаяся рассмеяться'. Это причастие употребляется в сочетании со связками *chū, hovū, thavū* и выражает намерение совершить действие или же обозначает действие, осуществление которого ожидается или ожидалось, например: *savāre hū javāni chū* 'Утром я намереваюсь уйти'; *8-mī januarye hū avvāno hato, paṇ na avī śakyo* '8-го января я собирался приехать, но не смог'.

### Имя деятеля

Имя деятеля образуется присоединением к основе глагола суффикса *-nār-*. Оно имеет две формы: краткую и полную. Краткая форма не имеет родовых окончаний, например: *lakhnār* 'писатель', 'пишущий (-ая, -ее, -ие)', *vātcīt karnārne* 'оратору', 'говорящему'. Имя деятеля в краткой форме упот-

реблается субстантивно и адъективно. На русский язык оно переводится именем существительным или причастием действительного залога несовершенного или совершенного вида: *potāne mārṇārnñi paṇ bhalū icchanār e dhedmā vadhāre brāhmaṇatvā, ke ek andhā vṛddha āne ek bālakne mār mārṇār brāhmaṇmā vadhāre brāhmaṇatva?* 'Так в ком же больше брахманского: в этом неприкасаемом, желающем добра даже тому, кто его избил (букв. избившему его), или в брахмане, избившем слепого старика и ребенка?'

Имя деятеля в полной форме имеет окончания изменяемого прилагательного: -o (м.), -ī (ж.), -ū (ср.). Оно употребляется большей частью субстантивно: *sundar strīone mohṇārāoni jagātmā khoṭ nathī* 'В мире нет недостатка в любителях увлекать красивых женщин'.

### Деепричастия

**Деепричастие несовершенного вида** образуется от основы глагола присоединением суффикса *-tā*, например: *puchtā* 'спрашивая', *bestā* 'сядясь'. Это деепричастие обозначает действие, происходящее одновременно с основным действием в настоящем, прошедшем и будущем времени. Повтор деепричастия несовершенного вида означает длительность и непрерывность действия: *siṇāo lūtāruone śodhtā śodhtā jhūpḍi pāse āvī pāhōsuā* 'Повсюду разыскивая грабителей, солдаты подошли к хижине'. В сочетании с частицей *-j* деепричастие несовершенного вида выражает действие, совершившееся непосредственно перед главным действием: *bahenne jotā-j emnū āśant man koī avārṇaniy śānti anubhavvā lāgyū* 'Едва он увидел сестру, его спокойной душой овладело какое-то необъяснимое спокойствие'.

**Деепричастие совершенного вида** образуется от основы глагола с помощью суффиксов *-ī*, *-īne*, например: *kahī* 'сказав', *āvīne* 'придя'. Это деепричастие обозначает действие, предшествующее главному действию в настоящем, прошедшем или будущем времени, например: *āvīne te jue che* 'придя, он видит'; *ūbhā thāī traṇe jaṇ nīkaḷyū* 'Поднявшись, все трое мужчин вышли'.

### Спрягаемые формы глагола

#### Действительный залог

##### Изъявительное наклонение

Формы изъявительного наклонения содержат информацию о реально осуществившихся в прошлом, осуществляющихся

в настоящем или имеющих быть в будущем действиях. В гуджарати различаются восемь временных форм изъявительного наклонения, с помощью которых передаются различные оттенки во времени и способе протекания действия (длительность, завершенность, соотношение ряда действий во времени и др.).

**Настоящее общее время** образуется от основы глагола с помощью личных окончаний:

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	- <i>ñ</i>	- <i>ie</i>
2-е л.	- <i>e</i>	- <i>o</i>
3-е л.	- <i>e</i>	- <i>e</i>

### *karũ* 'делать'

1-е л.	<i>ñ karũ</i> 'я делаю'	<i>ame karie</i> 'мы делаем'
2-е л.	<i>tũ kare</i> 'ты делаешь'	<i>tame karo</i> 'вы делаете'
3-е л.	<i>te kare</i> 'он (она, оно) делает'	<i>teo kare</i> 'они делают'

Если основа глагола оканчивается на гласный *-ã*, то во 2-м и 3-м лицах единственного числа, а также в 3-м лице множественного числа окончание *-e* заменяется сонантом *-u*:

### *khãũ* 'есть'

1-е л.	<i>ñ khãũ</i> 'я ем'	<i>ame khãie</i> 'мы едим'
2-е л.	<i>tũ khãũ</i> 'ты ешь'	<i>tame khão</i> 'вы едите'
3-е л.	<i>te khãũ</i> 'он (она, оно) ест'	<i>teo khãũ</i> 'они едят'

Эта форма настоящего времени, восходящая к старым формам настоящего-будущего, ныне употребляется преимущественно как общая форма сослагательного наклонения. Вместе с тем в гуджарати (главным образом в языке поэзии, но отчасти и в прозе) наблюдаются случаи ее использования в изъявительном наклонении для обозначения действия или состояния, свойственного настоящему вообще без конкретной атрибуции во времени, например: *ahĩ teo nirvãsit tarĩke dayãjanak jĩvan jĩve* 'Они живут здесь жалкой жизнью беженцев'; *ãjnã sudhrelã chokrão šahermã rahe ane bhañeli, ãptĩpõãli, sorĩsamãri bahu mãge* 'Нынешняя передовая молодежь живет в городах и ищет себе образованных, хороших, обеспеченных жен'.

**Настоящее несовершенное время** образуется сочетанием форм настоящего общего времени спрягаемого глагола и вспомогательного глагола *chũ*:



Ед. число

Мн. число

1-е л.	<i>hū karū chū</i>	<i>ame kariē chīe</i>
2-е л.	<i>tū kare che</i>	<i>tāme karo cho</i>
3-е л.	<i>te kàre che</i>	<i>teo kare che</i>

Отрицание в настоящем несовершенном времени выражается сочетанием полного причастия настоящего времени спрягаемого глагола с отрицательной формой глагола-связки *nathī* (неизменяема): *hū (tū, te) karto nathī* 'я (ты, он) не делаю (-ешь, -ет)'; *āme (tame, teo) kārtā nathī* 'мы (вы, они) не делаем (-ете, -ют)'.  
 Настоящее несовершенное время выражает: 1) обычное действие или состояние: *vidyāthī jetī pratiṣṭhā maḷe che teṭṭī draṅyathī maḷti nathī* 'Богатство не может принести столько славы, сколько приносит знание'; 2) действие, начатое в прошлом и продолжающееся в настоящем: *e mānas kalekṭarnī ejansimā kām kare che* 'Этот человек работает в конторе сборщика налогов'; *tame keṭlā dahādā guiarāti bhāṇo cho?* 'Сколько времени вы изучаете гуджарати?'; 3) действие, которое происходит непосредственно в момент речи: *sāheb āpne bolāve che* 'Вас зовет господин'; *e tane gamtū nathī?* 'Это тебе не нравится?'; 4) действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем: *te uṭhī ane «bhābhī! hū hāmṇā āvū chū!» kahī tyāthī calī gai* 'Она встала и со словами: «Сестрица! Я сейчас иду!» — ушла оттуда'; 5) «историческое настоящее»: *cheṇṇe rām krodh kari śāstra vāḷe ravaṇṇā dāse māthā kāpī nākhe che. ravaṇ maraṇ pāme che, ane sarvatra jayjaykār thāy che* 'Тогда Рама в гневе срубает мечом десять голов Равана. Раван умирает, и со всех сторон раздаются победные возгласы'.

**Настоящее совершенное (результативное) время** (перфект) образуется двояко: 1) сочетанием первого причастия совершенного вида с формами настоящего общего времени вспомогательного глагола *chū*; 2) сочетанием второго причастия совершенного вида (полного или краткого) с тем же вспомогательным глаголом. При отрицании в обоих случаях вместо *chū* выступает отрицательная форма глагола-связки *nathī* или отрицание *nahī*.

### Непереходный глагол *āvū* 'приходить'

Ед. число

Мн. число

1-е л.	<i>hū āvūo (āvī, āvuyā) chū</i>	<i>ame āvūā (āvī, āvuyā) chīe</i>
2-е л.	<i>tū āvūo (āvī, āvuyā) che</i>	<i>tame āvūā (āvī, āvuyā) cho</i>
3-е л.	<i>te āvūo (āvī, āvuyā) che</i>	<i>teo āvūā (āvī, āvuyā) che</i>

или

1-е л.	<i>hū āvelo (-lī, -lū) chū</i>	<i>ame āvelā (-lī, -lā) chīe</i>
2-е л.	<i>tū āvelo (-lī, lū) che</i>	<i>tame āvelā (-lī, -lā) cho</i>
3-е л.	<i>te āvelo (-lī, -lū) che</i>	<i>teo āvelā (-lī, -lā) che</i>

или

1-е л.	<i>hū avel chū</i>	<i>ame āvel chīe</i>
2-е л.	<i>tū āvel che</i>	<i>tāme āvel cho</i>
3-е л.	<i>te āvel che</i>	<i>teo āvel che</i>

Переходный глагол *karvū* 'делать'

Ед. число

Мн. число

1-е л.	<i>mē</i>	} <i>kāryū che</i>	<i>amē</i>	} <i>kāryū che</i>
2-е л.	<i>tē</i>		<i>tamē</i>	
3-е л.	<i>teṇe</i>		<i>temṇe</i>	

или

1-е л.	<i>mē</i>	} <i>karelū che</i>	<i>amē</i>	} <i>karelū che</i>
2-е л.	<i>tē</i>		<i>tamē</i>	
3-е л.	<i>teṇe</i>		<i>temṇe</i>	

или

1-е л.	<i>mē</i>	} <i>karel che</i>	<i>amē</i>	} <i>kārel che</i>
2-е л.	<i>tē</i>		<i>tamē</i>	
3-е л.	<i>teṇe</i>		<i>temṇe</i>	

Характер согласования изменяемых причастий совершенного вида зависит от их переходности или непереходности. Причастия непереходных глаголов согласуются в роде и числе с подлежащим, которое в этом случае стоит в прямом падеже. Вспомогательный глагол также согласуется с подлежащим (в лице и числе). Примеры: *pachī e hakikat bahār āvī che* 'Впоследствии это обстоятельство выплыло наружу'; *dāktar gām gayā che* 'Доктор уехал в деревню'.

Причастия переходных глаголов согласуются в роде и числе с объектом, который может быть выражен как неоформленным, так и оформленным дополнением. Вспомогательный глагол при этом выступает в форме третьего лица, а подлежащее—в форме орудийного падежа, например: *mē indranī pāse pratijñā kareli che eṭle tārū kām kari śakāy nahi* 'Я уже дал обещание Индре и поэтому не могу выполнить

твоего поручения'; *āje mē keṭlāk mitrone khāṇḍ māṭe bolā vyā che* 'Сегодня я пригласил нескольких друзей на обед'.

При отсутствии дополнения причастие переходного глагола принимает форму единственного числа среднего рода, а вспомогательный глагол—форму третьего лица: *jūnī poṭhī-mā lakhelū che ke e ṭhik che* 'В старинной книге написано, что это верно'.

Настоящее совершенное время обозначает действие, уже закончившееся, но результаты которого продолжают ощущаться говорящим в момент речи (перфект действия): *śeṭh śantiprasāde cār ayogyā sodāo karyā che* 'Сетх Шантипрасад заключил четыре противозаконные сделки'; *vātcttne yogya vi-ṣāy tene jaḍyo nahi* 'Он не нашел подходящей темы для разговора'; *kṛṣṇakānt mārū kāhevū samjī śakyā nahi* 'Кришнакант так и не смог понять того, что я ему говорил'. Употребление второго причастия совершенного вида в полной форме подчеркивает большее внимание говорящего к результатам совершившегося действия: *jevī kavītāo khārā uccārā sāthe nāno kṛṣṇakānt ke bālakī ranjan bole tyāre pitāne em lāgtū ke angrej śikṣak pācḥaḥ kharcelo paiso pramāṇ paḍelo che* 'Когда маленький Кришнакант или дочь Ранджан с хорошим произношением читали стихи, отцу казалось, что деньги на учителя-англичанина потрачены не напрасно'. Форма со вторым кратким причастием обычно обозначает устойчивое состояние (перфект состояния): *e tālukāmā carāḍī nāmṇū gām āvel che* 'В эту талуку входит деревня Чаради'.

Прошедшее обычное время выражается полным причастием несовершенного вида, согласующимся в роде и числе с подлежащим:

Ед. число			Мн. число	
1-е л.	<i>hū</i>	} <i>karto (-ti, -tū)</i>	<i>ame</i>	} <i>kartā (-ti, -tā)</i>
2-е л.	<i>tū</i>		<i>tame</i>	
3-е л.	<i>te</i>		<i>teo</i>	

Эта форма передает обычное, регулярно повторявшееся в прошлом действие: *āsalnā ṛṣio tap karī eṭlī śakti melavṭā ke devne paṇ śāp āpī śaktā* 'Древние мудрецы подвижничеством достигали такого могущества, что могли проклинать даже богов'; *teo tālnū tel tāiyār kartā ane bectā* 'Они изготавляли кунжутное масло и торговали им'; *hū temne lagb hag roj maḷto* 'Я встречал его почти каждый день'.

Прошедшее несовершенное время (имперфект) образуется сочетанием полного причастия несовершенного вида с формами прошедшего обычного времени вспомогательного глагола *hovū*:

1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvto</i> (-tī, -tū)	<i>ame</i>	} <i>āvṭā</i> (-tī, -tā)	
2-е л.	<i>tū</i>		<i>tame</i>		} <i>hatā</i> (-tī, -tā)
3-е л.	<i>te</i>		<i>teo</i>		

Эта форма передает совершавшееся в прошлом действие без указания на его окончание и результаты; *sāme ek nānū medān dekhātū hatū* 'Напротив виднелась небольшая площадь'; *śītaḥ prakāś vijñānā dīvāmāthi āvto hato* 'Холодный свет струился от электрической лампочки'.

**Прошедшее совершенное время** (претерит) передается: 1) первым причастием совершенного вида; 2) полной формой второго причастия совершенного вида. Согласование причастий осуществляется так же, как и в настоящем совершенном времени, т. е. зависит от их переходности или непереходности.

Непереходный глагол:

	Ед. число		Мн. число
1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvuyo</i> ( <i>āvī</i> , <i>āvuyū</i> )	} <i>āvuyā</i> ( <i>āvī</i> , <i>āvuyā</i> )
2-е л.	<i>tū</i>		
3-е л.	<i>te</i>		

или

1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvelo</i> (-lī, -lū)	<i>ame</i>	} <i>āvelā</i> (-lī, lā)
2-е л.	<i>tū</i>		<i>tame</i>	
3-е л.	<i>te</i>		<i>teo</i>	

Переходный глагол: *mē*, *tē* (и т. д.) *karyū* или *mē*, *tē* (и т. д.) *karelū*.

Прошедшее совершенное время обычно выражает законченное в прошлом однократное действие, например: *ek viśaḥ bagīcāmā moṭare praveś karyo* 'В большой сад въехала машина'; *rānjan aruṇ sāme jovā vagar-j aruṇne pūchyū...* 'Ранджан, даже не взглянув на Аруна, спросила его...' Реже им обозначается ряд завершившихся в прошлом однородных действий: *varṣovarṣ navnavā vidyārthīṇe temṇe taiyār karyā* 'Из года в год он выпускал все новых учеников'. Форма, образованная вторым причастием совершенного вида, менее употребительна. Ею обычно передается действие более отдаленное от момента речи: *aḥī mane mārā jñā mitra mā-lī gayā. 1942-nī rāṣṭriya caḥvaḥmā ame sāthe kām karelū ane jelmā paṇ ghaṇā mahinā sāthe gaḥelā* 'Мне повстречал-

ся здесь мой старый друг. Мы вместе участвовали в национальном движении 1942 года и даже не один месяц просидели вместе в тюрьме'.

**Предпрошедшее время** (плюсквамперфект) образуется двояко: 1) Сочетанием первого причастия совершенного вида с формами прошедшего общего времени глагола *hovū* или 2) сочетанием полной формы второго причастия совершенного вида с тем же вспомогательным глаголом. Согласование осуществляется так же, как в формах настоящего совершенного и прошедшего совершенного времени.

Непереходный глагол:

	Ед. число		Мн. число	
1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvyo</i> ( <i>āvī</i> , <i>āvuyū</i> )	} <i>ame</i>	
2-е л.	<i>tū</i>			} <i>tame</i>
3-е л.	<i>te</i>			
			} <i>āvuyā</i> ( <i>āvī</i> , <i>āvuyā</i> )	
			} <i>hatā</i> ( <i>-tī</i> , <i>-tā</i> )	

или

1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvelo</i> ( <i>-lī</i> , <i>-lū</i> )	} <i>ame</i>	
2-е л.	<i>tū</i>			} <i>tame</i>
3-е л.	<i>te</i>			
			} <i>āvelā</i> ( <i>-lī</i> , <i>-lā</i> )	
			} <i>hatā</i> ( <i>-tī</i> , <i>-tā</i> )	

Переходный глагол: *mē karyū hatū* и т. д. или *mē kare-lū hatū* и т. д.

Предпрошедшее время обозначает действие, совершившееся ранее другого действия, относящегося к прошлому, или ранее какого-либо определенного момента в прошлом. Форма, образованная от первого причастия, более употребительна. Примеры: *ek eva sodo temṇe karyo hato ke jemā kampanīne 31222 nī khoṭ thāī* 'Он заключил такую сделку, на которой компания потеряла 31222 рупии'; *arune kṛṣṇakānt-nī nānī bahen rañjannū nām sābhaḷelū hatū, parantu te rañjanne oḷakhī śakyo nahī* 'Арун слышал имя Ранджан, младшей сестры Кришнаканта, но познакомиться с ней ему еще не довелось'; *ā pahelā te ene maḷyo hato?* 'Встречал ли он его до этого?'

**Будущее время** образуется присоединением к основе глагола личных окончаний:

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	<i>-īś</i>	<i>-īśū</i>
2-е л.	<i>śe</i>	<i>-śo</i>
3-е л.	<i>-še</i>	<i>-še</i>

Образец спряжения:

1-е л.	<i>hū karīś</i>	<i>ame karīśū</i>
2-е л.	<i>tū karše</i>	<i>tame karšo</i>
3-е л.	<i>te karše</i>	<i>teo karše</i>

Будущее время выражает действие, которое произойдет в будущем: *teo pācek divase āvše* 'Он придет дней через пять'.

### Повелительное наклонение

Формы повелительного наклонения передают побуждение к действию.

Для повелительного наклонения в гуджарати имеются только формы 2-го лица. Форма единственного числа имеет нулевое окончание и равна основе глагола: *bol* 'говори', *bes* 'садись'. Форма множественного числа образуется присоединением к основе окончания *-o*: *bolo* 'говорите', *beso* 'садитесь'.

Вежливые формы повелительного наклонения образуются присоединением к основе глагола аффиксов *-je* для единственного числа и *-jo* для множественного числа, например: *yād rākhje* 'помни, пожалуйста', *tenū nām dejo* 'назовите, пожалуйста, его имя'. Наиболее употребительны формы множественного числа. Они используются при обращении как к одному, так и к нескольким лицам.

В функции повелительного наклонения может выступать инфинитив, выражающий скорее просьбу, совет, нежели категорическое приказание, например: *khotū kām na karvū* 'не поступайте дурно'.

### Предположительное наклонение

В гуджарати можно выделить особые формы предположительного наклонения, выражающего вполне реальное действие, которое с большой вероятностью могло или может иметь место в прошлом, настоящем или будущем.

**Несовершенная форма предположительного наклонения** образуется сочетанием полного причастия несовершенного вида спрягаемого глагола с формами будущего времени глагола *hovū*<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> Форма будущего времени глагола *hovū* (может быть образована двояко — от основы *ho-* и *ha-*) сама по себе может содержать оттенок предположительности, утрачивая в этом случае свое временное значение: *sṣeśanthī gām lagbhag māilek dūr haše* 'Деревня будет (т. е. находится) примерно в миле от станции'.

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	<i>hū āvto (-tī, -tū)</i> <i>hoīś (haīś)</i>	<i>ame āvtā (-tī, -tā)</i> <i>hoīśū (haīśū)</i>
2-е л.	<i>tū āvto (-tī, -tū)</i> <i>hoše (haše)</i>	<i>tame āvtā (-tī, -tā)</i> <i>hošo (hāšo)</i>
3-е л.	<i>te āvto (-tī, -tū)</i> <i>hoše (haše)</i>	<i>teo āvtā (-tī, -tā)</i> <i>hoše (haše)</i>

Эта форма передает предполагаемое или допустимое действие, представленное в процессе протекания: *martā martā e varū pastātū haše* 'Уж умирая-то, этот волк, вероятно, раскаивается'.

**Совершенная форма предположительного наклонения** образуется сочетанием первого причастия совершенного вида спрягаемого глагола с формами будущего времени глагола *hovū*. Характер согласования причастия зависит от его переходности или непереходности (как в настоящем совершенном времени).

Непереходный глагол:

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	<i>hū āvuo (āvī, āvūy)</i> <i>hoīś (haīś)</i>	<i>ame āvūā (āvī, āvūā)</i> <i>hoīśū (haīśū)</i>
2-е л.	<i>tū āvuo (āvī, āvūy)</i> <i>hoše (hāše)</i>	<i>tame āvūā (āvī, āvūā)</i> <i>hošo (hāšo)</i>
3-е л.	<i>te āvuo (āvī, āvūy)</i> <i>hoše (haše)</i>	<i>teo āvūā (āvī, āvūā)</i> <i>hoše (hāše)</i>

Переходный глагол: *mē, tē* (и т. д.) *karyū hoše (haše)*.

Эта форма передает законченное действие, предполагаемое в прошлом: *tamē nām to sābhaḥyū-j haše* 'Имя-то вы, должно быть, слышали'.

### Сослагательное наклонение

Формы сослагательного наклонения выражают реальную возможность или желательность осуществления действия. Различаются одна простая и две сложные формы сослагательного наклонения.

**Простая (общая) форма сослагательного наклонения** совпадает с формами настоящего общего времени. Ею передается пожелание, опасение или отсутствие твердой уверенности, что действие совершается в настоящем или совершится в будущем: *āvo, e kāryano ārambh karīe* 'Приходите, нам следует начать эту работу'.

Несовершенная форма сослагательного наклонения образуется сочетанием полного причастия несовершенного вида спрягаемого глагола с простой формой сослагательного наклонения глагола *hovū*:

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	<i>hū āvto (-tī, -tū) hoī</i>	<i>ame āvtā (-tī, -tā) hoīe</i>
2-е л.	<i>tū āvto (-tī, -tū) hoy</i>	<i>tame āvtā (-tī, -tā) ho</i>
3-е л.	<i>te āvto (-tī, -tū) hoy</i>	<i>teo āvtā (-tī, -tā) hoy</i>

Эта форма выражает возможность (или невозможность) совершения действия, представленного в процессе его протекания: *sākṣar jāgtā hoy ke āgṭā hoy tathāpi sākṣaratvano koī anīram op temnā mukh upar samakto hoy* 'Бодрствует ли писатель или дремлет, его чело озарено несравненным сиянием просвещенности'.

Совершенная форма сослагательного наклонения образуется сочетанием первого причастия совершенного вида спрягаемого глагола с простой формой сослагательного наклонения глагола *hovū*. Характер согласования причастия определяется его переходностью или непереходностью (как в формах настоящего совершенного времени).

Непереходный глагол:

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	<i>hū āvuo (āvī, āvū) hoī</i>	<i>ame āvūā (āvī, āvū) hoīe</i>
2-е л.	<i>tū āvuo (āvī, āvū) hoy</i>	<i>tame āvūā (āvī, āvū) ho</i>
3-е л.	<i>te āvuo (āvī, āvū) hoy</i>	<i>teo āvūā (āvī, āvū) hoy</i>

Переходный глагол: *mē, tē* (и т. д.) *karū hoy*.

Эта форма передает возможность (или невозможность) совершения законченного действия: *temnū nām koī e sābhaḷū nā hoy, āvū kadī bane-j nahī* 'Не может быть, чтобы никто не слышал его имени'.

### Условное наклонение

Формы условного наклонения выражают нереальность действия, отсутствие практических условий его осуществления. Эти формы употребляются для выражения неосуществившейся возможности, неисполнимого желания, сожаления о том, чего не случилось или не могло случиться.

Простая (общая) форма условного наклонения выражается кратким причастием несовершенного вида: *hū, tū* (и т. д.) *āvāt*.

Эта форма передает неосуществимое в настоящем дейст-



вие или состояние *tāme mane madād karat to hū e kām sā-rī rite kari śakat* 'Если бы ты мне помог, я бы смог выполнить это дело как следует'.

**Несовершенная форма** образуется сочетанием полного причастия несовершенного вида спрягаемого глагола с кратким причастием несовершенного вида глагола *hovū*:

Ед. число			Мн. число	
1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvto (-tī, -tū) hot</i>	<i>ame</i>	} <i>āvā (-tī, -tā) hot</i>
2-е л.	<i>tū</i>		<i>tāme</i>	
3-е л.	<i>te</i>		<i>teo</i>	

Эта форма передает нереальное или неосуществимое действие, представленное в процессе протекания: *te vakhte te gujarātmā kem raheto hot?* 'Как бы он жил в то время в Гуджарате?'

**Совершенная форма условного наклонения** образуется сочетанием первого причастия совершенного вида спрягаемого глагола с кратким причастием несовершенного вида глагола *hovū*. Характер согласования причастия определяется его переходностью или непереходностью.

Непереходный глагол:

Ед. число			Мн. число	
1-е л.	<i>hū</i>	} <i>āvuyo (āvī, āvuyū) hot</i>	<i>ame</i>	} <i>āvuyā (āvī, āvuyā) hot</i>
2-е л.	<i>tū</i>		<i>tāme</i>	
3-е л.	<i>te</i>		<i>teo</i>	

Переходный глагол: *mē, tē* (и т. д.) *karyū hot*

Эта форма передает относящееся к прошлому нереальное или несовершившееся законченное действие: *ahinsānī pratijnā te samay tene yād āvī hot to te jarūr potānā manne santoṣ āvat* 'Если бы в тот момент он вспомнил про обет ахинсы, то непременно обрел бы душевный покой'.

### Страдательный залог

В гуджарати существуют два способа передачи значений страдательного залога: синтетический и аналитический.

1. Синтетическая форма страдательного залога может быть образована от переходных, каузативных, а также и непереходных глаголов присоединением к основе суффикса *-ā*. Пассивная форма непереходных глаголов при этом передает значение возможности или невозможности (нежелательности) совершения действия. В отрицательных конструкциях это зна-

чение (помимо основного — страдательного) может быть при-  
суще и пассивным формам переходных глаголов. Примеры: *levū* (п.) 'брат' — *levāvū* 'быть взятым', *karvū* (п.) 'делать' — *karāvū* 'быть сделанным', *sūvādvū* (кауз.) 'усыплять' — *sūvādvāvū* 'быть усыпленным', 'быть в состоянии усыпить', *sūvū* (нп.) 'спать' — *sūvāvū* 'быть в состоянии спать', *besvū* (нп.) 'сидеть' — *besāvū* 'быть в состоянии сесть (сидеть)'.

В образовании пассивных форм глагола наблюдаются следующие особенности:

1) долгий гласный основы может сокращаться: *utārāvū* 'спускаться' — *utarāvū* 'спускаться', *vācāvū* 'читать' — *vācāvū* 'читаться';

2) если основа глагола оканчивается на гласный или *h*, то перед суффиксом *-ā-* появляется *v*: *gāvū* 'петь' — *gāvāvū* 'петься', *dhovū* 'мыть' — *dhovāvū* 'мыться', *kahevū* 'говорить' — *kahevāvū* 'говориться', *sahvū* 'терпеть' — *sahvāvū* 'терпеться'.

Глаголы страдательного залога спрягаются так же, как и глаголы действительного залога. Пассивные формы непереходных глаголов употребительны только в третьем лице единственного числа. Примеры: *āje emnī janm-śātābdi ujevāi rahī che* 'Сегодня празднуется столетие со дня его рождения'; *kampanīo ane bankonā phanḍ bijā kampanīo kharīdvā ane tenā upar kābū melāvavā maṭe kharcāvā hotā* 'Фонды компаний и банков были израсходованы на покупку других компаний и установление контроля над ними'.

2. Аналитическая форма страдательного залога образуется сочетанием местного падежа инфинитива значимого глагола с формами вспомогательного глагола *āvū* 'приходить', спрягаемого по обычной схеме, например: *ā vāt tapās karvātā āvī* 'Это дело подверглось расследованию'.

Менее употребительна конструкция, образуемая сочетанием первого причастия совершенного вида смыслового глагола с формой прошедшего совершенного времени вспомогательного глагола *javū* 'идти', например: *kāgaḷ lakhyo gāyo* 'Письмо было написано'.

Во всех типах страдательной конструкции сказуемое согласуется с грамматическим подлежащим (названием объекта действия), тогда как название исполнителя действия оформляется отделительным падежом, например: *chokrāthī gussātmā ane rudāntmā purū bolāvū nahi* 'От обиды и слез мальчик не мог произнести ни слова'.

### Каузативные глаголы

Каузативные (понудительные) глаголы образуются от основ непереходных и переходных глаголов с помощью суффиксов

*-āv-* или *-āḍ-*, при этом долгий гласный основы нередко сокращается. Непереходный глагол приобретает значение переходности, переходный — значение понудительности. Примеры:

<i>karvū</i> 'делать'	—	<i>karāvū</i> 'заставить делать'
<i>toḍvū</i> 'ломать'	—	<i>toḍāvū</i> 'заставить ломать'
<i>mārvū</i> 'бить'	—	<i>marāvū</i> 'заставить бить'
<i>khāvū</i> 'есть'	—	<i>khavāḍvū</i> 'кормить'
<i>besvū</i> 'садиться'	—	<i>besāḍvū</i> 'сажать'
<i>gāvū</i> 'петь'	—	<i>gavāḍvū</i> 'заставить петь'
<i>sūvū</i> 'спать'	—	<i>suṽāḍvū</i> 'усыплять'
<i>javū</i> 'смотреть'	—	<i>javāḍvū</i> 'показывать'
<i>levū</i> 'брать'	—	<i>levāḍvū</i> 'заставить взять'
<i>bolvū</i> 'говорить'	—	<i>bolāvū</i> 'звать'
<i>nākhvū</i> 'тянуть'	—	<i>nākhāvū</i> 'заставить тянуть'

Ряд понудительных и переходных глаголов образован иными, ныне непроезводительными, способами:

1) изменением гласного (а иногда и следующего за ним согласного) основы, например:

<i>carvū</i> 'пасть'	—	<i>cārvū</i> 'пасти'
<i>bhaḷvū</i> 'быть знакомым'	—	<i>bheḷvū</i> 'знакомить'
<i>dhaḷvū</i> 'скатываться'	—	<i>dhoḷvū</i> 'скатывать'
<i>pīvū</i> 'пить'	—	<i>pāvū</i> 'поить'
<i>phūḷvū</i> 'рваться'	—	<i>phoḍvū</i> 'рвать'
<i>tūḷvū</i> 'ломаться'	—	<i>toḍvū</i> 'ломать'

2) добавлением к основе с измененным гласным суффикса *-av-*, например: *pharvū* 'поворачиваться' — *pheraṽvū* 'поворачивать', *maḷvū* 'встречаться' — *meḷaṽvū* 'встречать'.

### Сложные глаголы

Сложные глаголы представляют собой сочетание имени или неспрягаемой глагольной формы со служебным глаголом. Основное лексическое значение такому образованию сообщает первый член, в то время как личный глагол играет служебную роль — он участвует в словоизменении, кроме того, сообщает значению целого дополнительные смысловые оттенки.

#### Сложно-отыменные глаголы

Сложно-отыменные глаголы образуются сочетанием имени существительного или прилагательного (чаще всего заимствованных из санскрита, персидского или других языков) со служебными глаголами *thavū* 'быть', 'становиться', *rahvū*:

'оставаться', *kārvū* 'делать', *rākhvū* 'держаться', *devū* 'давать', *āvū* 'давать' и др., например: *ubhū rahvū* 'стоять', *tājub thavū* 'удивляться', *pragaṭ karvū* 'проявлять', *yād rākhvū* 'помнить', *gāḷ devī* 'ругать', *āgyā āpvī* 'приказывать'.

### Сложные глагольные сочетания

Сложные глагольные сочетания состоят из главного и образующего глаголов. Главный глагол (в форме инфинитива, причастия или деепричастия) сочетается со служебными глаголами, образуя перечисленные ниже типы.

**Начинательные глаголы** образуются сочетанием косвенной формы инфинитива главного глагола с формами одного из следующих глаголов: *lāgvū* 'начинать', *mīdvū* 'начинать', *āvū* 'приходить', *māthvū* 'стараться'. Примеры: *ānek citro tenī kalpnāmā dorāvā lāgyā* 'В его воображении начали вставать бесчисленные картины'; *saue maḷī samudra valovcā mādyo* 'Все, объединившись, начали пахтать океан'; *polisnā tranek māṇaso tenā hāthmāthī dhvaj khūcavvā mathtā hatā* 'Несколько полицейских принялись отнимать у него знамя'.

**Глаголы длительно-прогрессивного вида** состоят из полного причастия несовершенного вида главного глагола и образующих глаголов *rahvū* 'оставаться', *javū* 'уходить', *āvū* 'приходить', *cālvū* 'идти'. Сочетание с образующим глаголом *rahvū* выражает действие, которое длится вплоть до момента речи: *tame bhantā raho?* 'Вы все еще учитесь?'. Сочетания с образующими глаголами *javū*, *āvū*, *cālvū* указывают на то, что действие непрерывно развивается: *paṇ varū to martā eḷlū-j kahetū gayū* 'Но волк и умирая продолжал твердить все то же'; *hū bhūḷū karto āvyo* 'Я не переставал грешить'; *patnīnū nām na devānī prathā adṛṣya thātī cālī che* 'Обычай не поминать имени жены нарушался все чаще'.

**Многократные глаголы** состоят из косвенной формы первого причастия совершенного вида главного глагола в сочетании с образующим глаголом *karvū*. Они обозначают повторяемость, регулярность, обычность действия: *itihāsnū punarāvartan thayā-j kare che* 'История ведь повторяется'.

**Длительные глаголы** состоят из деепричастия совершенного вида главного глагола и образующего глагола *rahvū* 'оставаться'. Они указывают на то, что действие продолжается в момент, о котором идет речь: *āje śrī rāmakṣṇa miṣan deṣmā ghaṇī upayogī sevā bajāvī rahyū che* 'В наши дни Общество Рамакришны служит стране весьма полезную службу'.

**Потенциальные глаголы** состоят из деепричастия совершенного вида главного глагола и образующего глагола *śakvū* 'мочь'. Они указывают на возможность совершения дей-

ствия: *moṭā vepāri śahermā ghaṇā steśano hoī śake* 'В большом торговом городе может быть много станций'.

**Комплетивные глаголы** состоят из деепричастия совершенного вида главного глагола и образующего глагола *cūkvōi* 'заканчивать'. Они обозначают законченность действия: *tamā-rī sāthe mārā lagn thāi cūkyā che* 'Я помолвлен с тобой'.

**Интенсивные глаголы** состоят из деепричастия совершенного вида главного глагола, сочетающегося с тем или иным из образующих глаголов: *devū* 'давать', *āvū* 'давать', *levū* 'брать', *nākhvū* 'бросать', *pāḍvū* 'бросать', *kāḍhvū* 'извлекать', *vāḷvū* 'сгибать', *javū* 'уходить', *āvū* 'приходить' и др. Образующие глаголы интенсифицируют значение главного глагола, придают ему новые смысловые оттенки или подчеркивают целевую направленность действия, например: *pāvū* 'пить' — *pāi devū* 'напоить', *jītvū* 'побеждать' — *jīti levū* 'завоевывать', *mārvū* 'бить' — *māri nākhvū* 'убивать' и т. п.

По своей функции интенсивные глаголы гуджарати сходны с приставочными глаголами русского языка.

## НАРЕЧИЕ

По лексическому значению наречия гуджарати подразделяются на:

1. Обстоятельственные наречия, среди которых различаются:

а) наречия времени: *āje* 'сегодня', *kale* 'завтра', *savāre* 'утром', *have*, *hamṇā* 'теперь' и др.;

б) наречия места: *dūr* 'далеко', *pāse* 'близко', *āgaḷ* 'впереди', *pāchaḷ* 'позади', *ūse* 'высоко', *nīse* 'низко' и др.;

в) наречия образа действия: *pharī* 'снова', *ekdam* 'сразу' и др.

2. Качественные наречия, содержащие качественную характеристику действия или признака. Они весьма многочисленны и в большинстве своем являются производными от прилагательных и существительных, например: *sāro* 'хорошо', *catu-rāithi* 'умело'.

3. Количественные наречия, характеризующие действие или признак с точки зрения их интенсивности и указывающие определенную меру или степень, например: *ghaṇo* 'очень', *thoḍo* 'мало', *bevaḍo* 'вдвое', *trevāḍo* 'втрое'.

## Образование наречий

По типу образования наречия гуджарати делятся на простые (первообразные) и производные.

Простые наречия немногочисленны. К ним относятся: *have* 'теперь', *lagār* 'чуть' и др., а также наречия, заимствованные из санскрита и персидского языка (первоначальная струк-

тура их может не приниматься во внимание, поскольку в гуджарати они воспринимаются как неразложимые единицы) скр. *kaḍāc* 'вероятно', скр. *tatkāl* 'сразу', перс. *hamēš* 'после' и т. п. Сюда же обычно относят и местоименные наречия<sup>14</sup>.

Производные наречия соотносятся с различными частями речи: существительными, прилагательными, числительными. Они могут быть образованы на основе целых словосочетаний. В гуджарати выделяются следующие типы образований, функционирующие в качестве производных наречий:

1. Имена существительные в косвенных падежах (орудийном, отделительном, местном), например: *dahāḍe* 'днем', *bhāgūe* 'вряд ли', *pramāṇe* 'соответственно', *caturāthi* 'умело', *ekāntmā* 'наедине'.

2. Изменяемые и неизменяемые прилагательные, например: *khūb* 'хороший' и 'хорошо', *ṭhīk* 'правильный' и 'правильно', *bahu* 'многий' и 'очень', *puro* 'полный' и 'вполне', *thoḍo* 'малый' и 'немного', *ghaṇo* 'многий' и 'очень'. Характерно, что в гуджарати изменяемые прилагательные, даже будучи адвербиализованными, сохраняют способность к изменению и в предложении согласуются с подлежащим или дополнением: *ā chokro sāro vāce che, paṇ tenī bahen sārī vācti nathī* 'Этот мальчик учится хорошо, а его сестра учится плохо (букв. хорошо не учится)'.

3. Производные от числительных: *bevaḍo* 'вдвое', *trevaḍo* 'втрое'.

4. Сочетания существительного в косвенном падеже с прилагательным: *pramukh tarīke* 'главным образом', *spaṣṭa rīte* 'ясно'.

5. Деепричастия в сочетании с другими частями речи: *ghaṇū karīne* 'часто', *kṛpā karīne* 'пожалуйста'.

## ПОСЛЕЛОГИ

Послелоги гуджарати соответствуют предлогам русского языка. Они указывают на синтаксическую связь слов в предложении, уточняя и дополняя значения падежей: *te ek varṣa sudhī ahī rahevānā che* 'Он намерен оставаться здесь год (букв. в течение одного года)'; *moṭar jhaḍapthī tenā mahel taraph doḍī* 'Машина быстро поехала к его дому (букв. в сторону дома)'; *chokrīnā mukh upar ajāṇṇāṇū spaṣṭa dek-hāī āvūyū* 'На лице девушки отразилась растерянность'; *tāre hasvā sivāy bījo dhādhō śo che?* 'Ты способен на что-нибудь другое кроме смеха?'; *sahue yuvak sāme jōy* 'Все посмотрели на юношу'.

<sup>14</sup> Хотя в этих наречиях отчетливо выделена местоименная основа, они построены по совершенно непродуктивным словообразовательным типам, а потому рассматриваются в гуджарати как неразложимые.

Следуя за управляемыми именами, послелогои связаны с ними значительно свободнее, чем падежные аффиксы. Имя и послелог пишутся всегда раздельно, между ними может находиться усилительная частица: *tene aruṇṇī paṇ sāthe hāth meḷavvōi potāno hāth lambāvūyo* 'Он и Аруну протянул руку для рукопожатия'.

В сочетании с послелогоми имя выступает либо в форме косвенной основы, либо в одном из косвенных падежей (притяжательном, объектном, изредка орудийном).

**С косвенной основой** имени сочетаются следующие послелогои: *anusār* 'по', 'согласно', *upar* 'над', 'на', 'сверху', *kar-tā* 'чем', *tarike* 'в качестве', 'по', *par* 'на', 'на поверхности', *pahelā* 'прежде', 'раньше', 'до', *pramāṇe* 'по', 'согласно', *vade* 'с', 'через', 'благодаря', *viruddh* 'против', *viṣe* 'о', 'относительно', *siṅgū* 'кроме', *sudhī* (*paryant, lagī, lagaṇ*) 'до'. Примеры: *dhaniko ane dharmīo banne jagat upar julam gu-jārnārā che* 'Богачи и церковники — творцы насилия над обоими мирами (земным и потусторонним)'; *basō khursī par* 'Садитесь на стул'; *te pahelā badhā tene gher bhegā thāi gayā hatā* 'Перед тем все собрались у него дома и отправились'; *pachī antyaj lokonī jāgrti viṣe janardanne pūch-parach karī* 'Затем [он] расспросил Джанардана о волнении неприкасаемых'.

**С формой притяжательного падежа** в женском роде (аффикс *-nī*) или же с косвенной основой имени сочетаются послелогои: *āgaḷ* 'перед', 'до', *āspās* 'вокруг', 'у', *joḷe* 'с', 'вместе с', *taraph* 'по', 'к', 'на', 'по отношению к', *nīce* 'под', *pāchaḷ* 'за', 'позади', 'на', *pāse* 'у', 'около', 'близ', *bahār* 'из', 'вне', *maphak* 'подобно', 'по', *vacce* 'между', *sāth, sāthe* 'вместе с', 'с'. Примеры: *ek sādharāṇ gharnī āgaḷ teṇe moṭar ubhī rakhī* 'Он остановил машину перед ничем не приметельным домом'; *bahen mānī joḷe pāṭ upar besī gaī* 'Сестра вместе с матерью села на кровать'; *ā bālaknī taraph sahu jōī rahuā* 'Все посмотрели на этого мальчика'; *ek jan-ne teṇe pōtānī pāse bōlavūyo* 'Он подозвал к себе одного человека'; *svārtha rahito vahāl bhāī bahen vacce-j hōī śake* 'Бескорыстная любовь может существовать лишь между сестрой и братом'.

**С формой объектного падежа** (или с косвенной основой имени) сочетаются послелогои: *tuḷ* 'у', 'около', *badle* 'вместо', *māte* 'для', 'на', 'о', *lidhe* 'благодаря', 'ради'; 'из-за', 'вследствие'. Примеры: *teṇe bhaviṣyache māte sammati meḷavī lidhī* 'Он заручился [его] согласием на будущее'; *suśīlānū hrday samājnā avā aṅgūṇe lidhe te vidyārthī pratye vadhāre mṛdu banūyī* 'Из-за такой несправедливости общества сердце Сушиллы прониклось симпатией к тому студенту'.

Послелог *karīne* сочетается с формой орудийного падежа: *rāte karīne* 'ночью'.

Послелог *vagar* 'без', 'кроме' сочетается с косвенной основой имени, если следует за управляемым словом, и с формой орудийного падежа, если предшествует управляемому слову, например: *mot vagar bījo cāro nathī* 'Нет иного средства, кроме смерти'; *jarūr hoy to cha mās sudhī vagar pagāre kām karvā kāmāroē kabūl karyū* 'Понадобится, так рабочие согласятся и полгода работать без жалования'.

Послелог *vinā* 'без' обычно предшествует управляемому слову, которое оформляется орудийным падежом: *vinā kāraṇe* 'без причины'.

## ЧАСТИЦЫ

**Утвердительной частицей** в гуджарати служит *hā* 'да'. В функции утвердительных частиц употребляются также наречия: *thīk* 'точно', 'верно', *bhale* 'хорошо', 'ладно', *varu* 'хорошо', 'очень хорошо'. Утвердительная частица и выступающие в ее роли наречия ставятся в начале утвердительного ответа: *hā, teo āvyā che* 'Да, они уже пришли'.

**Отрицательные частицы:** *nā* 'нет' обычно начинает отрицательный ответ: *nā, teo bimār nathī* 'Нет, он не болен';

*na* и *nahī* 'не' употребляются при личных формах глагола, причем *na* ставится перед глаголом, а *nahī* — после глагола, например: *teṇe sankocno anubhav na thato* 'Она не испытывала смущения'; *mukh upar aśaktinī paṇ chāp dekhāi nahī* 'На лице не было заметно и следа слабости';

*mā* 'не' — запретительная частица; она сочетается с формами повелительного наклонения: *darvājo band mā karo* 'Не закрывайте двери!'

**Вопросительная частица** *kharū* может помещаться либо в начале, либо в конце вопросительного предложения.

**Выделительно-ограничительные частицы:** *-j, -y* 'именно', 'только', *paṇ* 'даже' — ставятся после выделяемого слова: *hū tamāri-j rāh jōy chū* 'Тебя-то я и жду'.

**Сравнительные частицы:** *jevū, sarakhū* 'подобно', 'словно', 'как', 'чем' — ставятся после слова, выражающего мерилlo сравнения, например: *pelo phūl jēvo kisan...* 'Этот Кисан, подобный цветку...'; *bhāi bahennā vahāl sarakho nirdoṣ sambandh jagatmā bījo nathī* 'В мире нет других таких чистых уз, как любовь брата и сестры'.

## СОЮЗЫ

По синтаксической функции союзы гуджарати делятся на сочинительные и подчинительные.



**Сочинительные союзы** подразделяются на:

- 1) соединительные: *ane, ne* 'и', *tathā* 'также', 'и';
- 2) противительные: *paṇ* 'но', *parantu* 'однако', 'но', *nahī to* 'не то', 'в противном случае';
- 3) разделительные: *ke, kāto, vā, athavā, kimvā, agar* 'или'.

**Подчинительными** являются союзы:

- 1) причины: *ket ke, kāraṇ ke* 'потому что';
- 2) цели: *ke, māte* 'чтобы';
- 3) следствия: *ette* 'поэтому';
- 4) условные: *jo... to* 'если... то';
- 5) уступительные: *yadyapi, joke* 'хотя', *toraṇ, chatā* 'все же';
- 6) временные: *juāre... tyāre* 'когда... тогда';
- 7) изъяснительный союз: *ke* 'что', 'чтобы'.

## МЕЖДОМЕТИЯ

**Междометия**, употребляемые при обращении: *he!, e!, o!, are!, alyā!, jī!* 'эй!', 'о!'.

**Эмоциональные междометия:** *vāh!, vāhvā!, śābāś!, hās!* — выражают радость, удивление; *arere!, śiv śiv!, hāy hāy re!, are rāt!, o bāp re!, o mā re!* — выражают печаль, горе, изумление и т. п.; *chī chī!, thā thā!, dhik!, chaṭ chī!, pha!* — выражают упрек, порицание, неудовольствие.

## ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ СИНТАКСИСА

### ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

#### *Типы предложений*

По целевой направленности в гуджарати различаются следующие типы предложений:

- 1) повествовательные: *ghoḍo care che* 'Лошадь пасется';
- 2) вопросительные: *śū amārā senāpatie tārā dhaṇīnī katal karī nākhī?* 'Что, наш полководец убил твоего мужа?';
- 3) побудительные: *ūṭho, bāptāne namaskār karo!* 'Встаньте, приветствуйте родителей!';
- 4) восклицательные: *ā bālak kevo rāya ne svaccha che!* 'Как красив и здоров этот ребенок!'

#### *Состав предложений*

В гуджарати наблюдаются как двусоставные, так и односоставные предложения. Опущен может быть любой член предложения, если общий смысл явствует из контекста. Рас-

пространены безличные предложения, в которых главный член выражен в форме третьего лица единственного числа (в прошедшем времени — среднего рода) страдательного залога, например: *jañāve che...* 'известно, что...', *bolāy che...* 'слышно (букв. говорится), что...'

### Порядок слов

Порядок слов простого повествовательного предложения фиксирован: предложение обычно начинается подлежащим, а на последнем месте всегда стоит сказуемое: *mē betraṇ vāh-hat tane vāt karī hoti* 'Я несколько раз тебе говорил'.

Дополнение ставится перед сказуемым, причем косвенное дополнение обычно предшествует прямому: *ṣikṣak ṣiṣyane dākhlo samjhāve che* 'Учитель объясняет ученику урок'.

Определение ставится перед определяемым словом, предикативное определение — перед глагольной частью сказуемого: *āpnā ā nānā māṣṭar-sāheb to koī chokri kartā e vad-hāre ṣarmāḷ che* 'Этот-то наш младший учитель застенчив, как девушка'; *tenū gāyaṇ mane madhur lāgyū* 'Его пение показалось мне приятным'.

Обстоятельства образа действия стоят между дополнением и сказуемым в непосредственной близости к глаголу: *te-ṇe potānū kām bahu cālākithi kāryū che* 'Он выполнил свою работу с большим мастерством'.

Обстоятельства места и времени могут стоять перед сказуемым, но чаще выносятся в начало предложения: *kāle to tame māri sāthe phārvā āvānū vāt kahetā hatā* 'Вчера ты обещал пойти со мной гулять'; *ā nagarmā ghaṇā loko vase che* 'В этом городе живет много народу'. Обстоятельство времени обычно предшествует обстоятельству места, например: *kālekṭare mane āj daphtarmā bolāvū che* 'Сборщик налогов позвал меня сегодня в контору'.

Такой порядок слов сохраняется в основных чертах также в вопросительном, побудительном и восклицательном предложениях. Отступления от него обычно служат целям эмпатического выделения того или иного члена предложения. Слово, на которое падает логическое ударение, выносится на первое место: *e ghar to kāle-j enā mālike vecī nākhū che* 'Этот дом-то хозяин еще вчера продал'.

### Подлежащее

Подлежащее может быть выражено именем существительным, местоимением, субстантивированным прилагательным, причастием, именем деятеля, инфинитивом, например: *bālāk pustak vāce che* 'Мальчик читает книгу'; *te kam kare che*

‘Он работает’; *sācū sārvaṇe gāme che* ‘Правда (букв. правдивое) всем нравится’; *tenū bolyū sārū che* ‘Сказанное им — прекрасно’; *kār hāknār kyā besaše?* ‘Куда сядет водитель?’.

Подлежащее в гуджарати имеет форму прямого падежа или же оформляется аффиксом орудийного падежа. Выбор формы подлежащего зависит от формы сказуемого.

### Сказуемое

Сказуемое в гуджарати может быть глагольным и именным.

Сказуемое, выраженное одним спрягаемым глаголом в любой временной форме (синтетической или аналитической), является простым, например: *hū jāy chū* ‘Я уйду’; *tene saphalṭā maḷe* ‘Пусть он добьется успеха’. Составное глагольное сказуемое представлено сочетанием деепричастия, причастия или инфинитива главного глагола с личной формой вспомогательного (образующего) глагола (см. стр. 53—54).

Именное сказуемое состоит из именной части и связки. Связкой обычно служат глаголы *chū* и *hovū* ‘быть’. Кроме того, в функции связки употребляются глаголы *thavū* ‘становиться’, *dekhāvū* ‘выглядеть’, *janāvū* ‘слыть’, ‘быть известным’, *banvū* ‘становиться’, ‘делаться’ и др. Именная часть сказуемого чаще всего выражена существительным или прилагательным, например: *e hathī moḷo che* ‘Этот слон велик’; *divase-divase te vadhāre hoṣiyār thayo* ‘День ото дня он становился все более умелым’; *te ek sundar puruṣ dekhāy che* ‘Он выглядит красивым мужчиной’; *kinārāthī śāher ghaṇū gamaṇīy janāy che* ‘С берега город кажется прекрасным.

### Согласование подлежащего и сказуемого

В гуджарати, как и в других новоиндийских языках, наблюдается несколько конструкций согласования сказуемого, выраженного глаголом в формах действительного залога, с подлежащим (субъектом) или дополнением (объектом).

**Субъектная конструкция**, при которой сказуемое согласуется в роде, числе и лице с подлежащим, имеющим форму прямого падежа, употребляется во всех случаях, когда в состав сказуемого не входит причастие совершенного вида переходного глагола, например: *śikṣak kāgaḷ lakhe che* ‘Учитель пишет письмо’; *hū tamārī śikhāmaṇ yād rakhīś* ‘Я буду помнить ваш совет’.

**Объектная конструкция**, для которой характерно согла-

сование сказуемого в роде и числе с прямым дополнением, употребительна тогда, когда в состав сказуемого входит причастие совершенного вида переходного глагола и сказуемое имеет при себе прямое дополнение. Подлежащее (субъект действия) в этом случае принимает форму орудийного падежа. Особенность гуджарати по сравнению с родственными языками заключается в том, что сказуемое в объектной конструкции согласуется не только с неоформленным, но и с оформленным аффиксом объектного падежа прямым дополнением. Примеры: *bāpe dhārī dhārīne pustako jovā māḍyā* 'Отец принялся внимательно рассматривать книги'; *ranjane ṅsīhlālne vicārmāthī jāgrt karyā* 'Ранджан вывела Нрисинхлала из задумчивости'; *mē chokrāne māryo* 'Я побил[а] сына'.

**Нейтральная конструкция**, характеризующаяся отсутствием согласования сказуемого, в состав которого входит причастие совершенного вида переходного глагола, употребительна, когда прямое дополнение отсутствует. В этом случае сказуемое принимает форму третьего лица единственного числа среднего рода. Подлежащее, как и в объектной конструкции, оформлено аффиксом орудийного падежа. Пример: *teṇe kāhyū paṇ mē mānyū nahī* 'Он сказал, но я не послушался'.

В случае, если при одном подлежащем имеется несколько сказуемых, причем в их состав входят причастия совершенного вида как от переходных, так и от непереходных глаголов, происходит так называемая ломка конструкции. Подлежащее выступает в прямом или орудийном падеже — в зависимости от типа ближайшего к нему сказуемого. Каждое из сказуемых оформляется в соответствии с переходностью или непереходностью входящего в него причастия совершенного вида так, словно подлежащее имеет соответствующую данному типу сказуемого форму, например: *mārā mitrane copḍī lakḥī ane tumbaīmā gāyo* 'Мой друг написал книгу и уехал в Бомбей'.

Сказуемое при нескольких подлежащих в субъектной конструкции или при нескольких прямых дополнениях в объектной конструкции согласуется с подлежащими (или дополнениями) следующим образом:

1) если подлежащее (или дополнение) имеет один грамматический род, то сказуемое ставится во множественном числе того же рода: *amāro bāp ane teno mitra āḥyū che* 'Пришли наш отец и его друг';

2) если несколько подлежащих (или дополнений) принадлежат к разному грамматическому роду, то сказуемое ставится во множественном числе среднего рода: *bhāī ane bahen ekḷā paḍyū* 'Брат и сестра остались одни'.

В случае, когда подлежащие или дополнения связаны разделительными союзами (*ke, vā, athavā*), сказуемое согласуется в роде и числе с ближайшим из них: *teno ghoḍo ke teni gāu marī gai?* 'У него пал конь или корова?'

При подлежащем, обозначающем лицо и стоящем в форме единственного числа, сказуемое может принимать форму множественного числа. Это служит средством выражения почтительности по отношению к лицу, обозначенному подлежащим: *polisnā ek gorā dākṭar tamāšo jota hatā* 'Полицейский врач-европеец любовался зрелищем'. Характерно, что при подлежащем женского рода сказуемое принимает форму множественного числа среднего рода, например: *hū ahī āvuo, to ranjan-gaurī radītā bethā hatā* 'Когда я пришел сюда, Ранджан сидела и плакала'.

### Второстепенные члены предложения

**Определения** в гуджарати могут быть выражены как изменяемыми, так и неизменяемыми словами. Определения, представленные изменяемыми прилагательными, местоименными прилагательными и числительными, а также причастиями, именами деятеля в полной форме, существительными и другими частями речи в притяжательном падеже, согласуются с определяемым в роде, числе и падеже (т. е. в косвенных падежах принимают форму косвенной основы). Примеры: *baḷako mithā bor khai gayū* 'Дети съели сладкие плоды ююбы'; *chokri tetlā nānā pustakne vācti che* 'Девочка читает такую маленькую книжечку'; *rājāno mahel ghaṇo rāmya che* 'Царский дворец очень красив'; *gaeli tak phari āvti nathi* 'Упущенный случай вновь не представится. В роли неизменяемых определений выступают неизменяемые прилагательные, местоимения и числительные, краткие причастия, имя деятеля в краткой форме.

**Дополнения** могут быть выражены именами существительными, местоимениями, субстантивированными прилагательными, причастиями, именем деятеля, инфинитивом, например: *te kalam ghaḍe che* 'Он чинит перо'; *teṇe mane praśna pūchyo* 'Он спросил меня'.

Прямое дополнение может иметь форму либо объектного падежа (оформленное дополнение), либо прямого падежа (неоформленное дополнение). В форме объектного падежа всегда выступают дополнения, обозначающие лицо, например: *māro bhāi dhobīne bolāve che* 'Мой брат зовет дхоби'; *hā tene māro mitra samajū chū* 'Я считаю его своим другом'. Названия неодушевленных предметов и животных обычно выступают в виде неоформленных дополнений, если объект не конкретизируется. Конкретный объект подобного типа переда-

ется оформленным дополнением, например: *hū pānī pīū chū* 'Я пью воду', но *te māri vātne sābhaḥto nathī* 'Он не слышит [этих] моих слов'.

Косвенные дополнения в гуджарати передаются формами объектного, орудийного и отделительного падежей.

**Обстоятельства** в гуджарати могут быть выражены наречиями, именами существительными в косвенных падежах, именами с послелогоми, адвербиализованными прилагательными, причастиями и деепричастиями, например: *avaśya te have hārṣe-j* 'Конечно же он теперь потерпит поражение'; *vanmā mor bole che* 'В лесу кричат павлины'.

Обстоятельства, выраженные адвербиализованными изменяемыми прилагательными, в предложении согласуются с подлежащим, дополнением или именной частью сказуемого: *te sipāi dhimo hīlto hato* 'Тот солдат шел медленно'; *nrsīhlāle chokrīne pahelī besāḍī ane enī sāthe pote besī gayā* 'Присинхлал сперва усадил девушку и сел рядом с ней'.

Это показывает, что в гуджарати нет четких границ между обстоятельствами и определениями.

## СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Различаются два основных типа сложных предложений: сложносочиненные и сложноподчиненные. Части сложного предложения связываются сочинительными и подчинительными союзами, относительными местоимениями и другими относительными словами. Сложные предложения могут быть также и бессоюзными.

### *Сложносочиненные предложения*

Сложносочиненные предложения состоят из двух или более простых предложений, объединяемых посредством соединительных, противительных и разделительных союзов: *moṭar aṭakī ane bāpnī vicārmālā ṭūṭī* 'Машина остановилась, и нить мыслей отца прервалась'; *teṇe hastū mukh rākhvā prayatna karyo, parantu e prayatna bahu saphal thayo nahī* 'Он попытался сделать веселое лицо, но эта попытка не увенчалась успехом'.

### *Сложноподчиненные предложения*

Сложноподчиненные предложения по типам своего построения могут быть разделены на три группы: предложения с придаточными относительными, предложения с придаточными изъяснительными и предложения с придаточными присоединительными.

## Предложения с придаточными относительными

Относительные придаточные предложения присоединяются к главному предложению при помощи союза *jo*, а также относительных местоимений и наречий: *je*, *jevo*, *jeṭṭo*, *jevḍo*, *juḍ*, *juāre*, *jem*. В главном предложении им соответствуют соотносительные слова: *to*, *te*, *tevo*, *teṭṭo*, *tevḍo*, *tyā*, *tyāre*, *tem*. Придаточные предложения этого типа всегда предшествуют главному предложению. Относительные слова в них могут быть опущены. В гуджарати наблюдаются следующие виды относительных придаточных предложений:

**Придаточные лица, предмета:** *vātmā je maḷe tene e pū-  
cchā jāy* 'Кто встретится на дороге, у того он и спрашивает'; *bhāi māte mārā pitāe je rakam āraṇṇe sōpī che, teno hāl upayog karo* 'Расходишь сейчас те деньги, которые отец дал нам для брата'; *tārā dādā kahe che te tane gamtū nathī, kharū?* 'Тебе не нравится то, что говорит дедушка, да? (букв. Дедушка говорит, это тебе не нравится, да?)';

**Придаточные качества:** *jevo niyam manā hoy che, tevo niyam mānvōṇā utpattikālthī cālto āvelo che* 'Обычай, который [ныне] запрещается, возник еще на заре человечества';

**Придаточные количества, меры, степени:** *vidyāthi jeṭṭi pratiṣṭhā maḷe che teṭṭi dravyathī maḷṭi nathī* 'Богатство не принесет столько славы, сколько приносит знание';

**Придаточные размера:** *jevḍū moḷū makān che tevḍā moḷū tā temānā khaṇḍo cha* 'Насколько велик сам дом, настолько велики и комнаты в нем';

**Придаточные места:** *te juḍ jāy che, tyā sammān pāte che* 'Куда он идет, там его встречают с почетом'; *mārāmārī cālṭi hatī tyā te sīdho-j āvī pahōcyo* 'Он направился прямо туда, [где] шла драка';

**Придаточные времени:** *juāre mumbaī jao tyāre māre mā-  
ṭe ā be pustak lāvajo* 'Когда поедете в Бомбей, тогда привезите мне эти две книги'; *vepār ābād hatō tyāre śahernī sthiti ghaṇī sārī hatī* '[Когда] процветала торговля, тогда и город процветал';

**Придаточные образа действия:** *lagṇinī mithāsbhari keḷ-  
vaṇī jem saṅgītmā śakya hoy che tem citrakalāmā śakya hoy che* 'Как музыка может способствовать сладостному пробуждению чувств, так это может сделать и живопись';

**Придаточные условные:** *jo kṛṣṇakāntne basedvāmā āvṣe, to ame haḍṭaḷ paḍṣū* 'Если устроят Кришнаканта, то мы забастуем'; *tame mane madad karō to hū e kām sārī rīte karī śakū* '[Если] ты мне поможешь, то я хорошо выполняю эту работу'.

## Предложения с придаточными изъяснительными

Изъяснительные придаточные предложения могут играть роль придаточных подлежащих, придаточных дополнительных и определительных. Они соотносятся с указательными местоимениями и наречиями ближнего плана: *ā, e, āvo, evdo, aḥlo, eḥlo, āvdo, evḍo, ām, em*, выполняющими в главном предложении функцию подлежащего, дополнения или определения. Изъяснительные придаточные предложения могут предшествовать главному предложению или следовать за ним.

Если изъяснительные придаточные предложения стоят перед главным предложением, то связь между обеими частями сложного предложения осуществляется без союзов. Такой тип придаточного предложения наиболее характерен для гуджарати. Примеры: *tenī viruddh koithī bolāy em nahotū* 'Так не бывает, чтобы кто-нибудь говорил против него'; *tamārā badhā upar phariyād thavānī che em khabar paḍī che* 'Стало известно, что всех вас собираются арестовать'; *gusse thayā vagar mārvañū baḷ āvotū nathī e bāt khari che* 'Верно, что гнев придает нападающему силу'; *āśramvāsīo mār-nā bhaythī pāchā pharše evī polīse āśā vyartha gaī* 'Напрасно полиция питала надежду, что обитатели ашрама испугаются и отступят'; *māro mitro ā vakhte gher haše ke nahi te hū jānto nathī* 'Я не знаю, будет ли мой друг в это время дома'.

Придаточные предложения, вводимые изъяснительным союзом *ke*, всегда следуют за главным. Примеры: *ā dhvaj samakṣa e pratigyā lāā chū ke hū ek varṣa sudhī ahinsānū sampurṇa pālaṇ kariṣ* 'Перед этим знаменем я обещаю, что целый год буду соблюдать обет ахинсы'; *tenū mānvū evū hatū ke te puruṣ vijay pāmše* 'Его мнение было таково, что победит тот мужчина'; *tamāre eḥlū bhūlvū nahi ke satyano hameṣ jay che!* 'Вам не следует забывать, что правда всегда побеждает!'

По последнему типу изъяснительного придаточного предложения может вводиться прямая речь. При этом союз *ke* может быть опущен: *tene kahyū, avū kām mārāthī kadī bannār nathī* 'Он сказал: «Эту работу мне никогда не сделать»'.

## Предложения с придаточными присоединительными

Присоединительные придаточные предложения всегда следуют за главным и сочетаются с ним при помощи союзных слов *eḥle* 'так что', *chatā* 'все-таки'. Придаточные предложения этого типа продолжают и развивают мысль, высказанную в главном предложении, акцентируя вытекающие из нее



следствия: *bhagatnī ākḥo to gaī che, eṣṭe e koīne dekḥto nathī* 'Бхагат слеп, поэтому он никого не видит'; *sahue tho-ḍo vadḥto āgrah karyo eṣṭe ranjane gāvānū kabūl karyū* 'Все продолжали настаивать, поэтому Ранджан согласилась спеть'; *bārne vacce bolvāno hak nahoto chatā te vacce bolī āṭḥyā* 'Отец не должен был вмешиваться, и все-таки он вмешался'.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ТЕКСТ<sup>15</sup>

શિક્ષકના જીવનમાં સાહસ ક્યાંથી હોય ? અને તે શિક્ષક પણ વળી ગામડાનો ! ગિરિજાશંકર માસ્તર ઠીક ઠીક ભણ્યા હતા. ભણતરના લાભ સમજતા પણ હતા, અને મોટા કુટુંબનું તેમને પોષણ કરવાનું હોવાથી તેમણે તાત્કાલિક મળી ગયેલી શિક્ષકની નોકરી પોતાના જ ગામડામાં સ્વીકારી લીધી હતી. માતા, પિતા, ભાઈ, ભાંડુ, પુત્ર, પરિવાર, એ સર્વનો આધાર તેમની નોકરી ઉપર જ હતો. માતા-પિતા તેમની સતત સેવા માગે એવી પરિસ્થિતિમાં હોવાથી ગિરિજાશંકરથી ગામ છોડીને બહાર નીકળાવ એમ હતું જ નહિ એટલે ગામમાં ને ગામમાં તેમણે માસ્તરગીરી કરી, સરકારી પ્રાથમિક શાળા લાંબા સમય સુધી ચલાવી અને વર્ષોવર્ષ નવનવા વિદ્યાર્થીઓને તેમણે તૈયાર કર્યાં.

### Транскрипция

*śikṣaknā jīvanmā sāhas kyāthī hoy? ane te śikṣak paṇ vaḷī gāmdā-no! girijāśankar māstar ṭhīk ṭhīk bhāṇyā hatā. bhāṇṭarnā lābh samajtā paṇ hatā, ane moṭā kuṭumbnū temne poṣaṇ karvānū hovāthī temṇe tātkālik maḷī gayelī śikṣaknī nokrī potānā-j gāmdāmā svīkārī līdhī hatī. mātā, pitā, bhāī, bhāṇḍu, putra, parivār, e sarvano ādhār temnī nokrī upara-j hato. mātā-pitā temnī satat sevā māge evī paristhitimā hovāthī girijāśankarthī gām choḍīne bahār nīklāy em hatā-j nahī eṭle gāmmā ne gāmmā temṇe māstargīrī karī, sarkārī prāthamik śālā lāmbā samay sudhī calāvī ane varṣovarṣ navnavā vidyārthīone temṇe taiyar karīyā.*

<sup>15</sup> R. V. Desai, *Gramsevaknū gaurav*, Mumbai, 1959.

## Перевод

Что может быть вдохновляющего в жизни учителя? К тому же учителя из маленькой деревушки! Образование Гириджашанкар получил хорошее. Он, конечно, понимал, какие возможности открывало перед ним его образование, но необходимость содержать самому большую семью вынудила его принять подвинувшуюся ему в ту пору должность учителя в своей же деревушке. Ведь его служба была опорой для всех: матери и отца, братьев и сестер, жены и детишек. Родители постоянно нуждались в его поддержке, и при таких обстоятельствах Гириджашанкару невозможно было покинуть деревню и уехать. Так он, учительствуя все в деревне и в деревне, в течение долгого времени возглавлял государственную начальную школу и год за годом выпускал все новых и новых учеников.

## СЛОВАРЬ И КОММЕНТАРИИ

Сокращения, используемые в словаре:

м.	— мужской род
ж.	— женский род
ср.	— средний род
ед. ч.	— единственное число
мн. ч.	— множественное число
косв.	— косвенная основа
нп.	— непереходный глагол
п.	— переходный глагол

*śikṣak* (м.) 'учитель'; *nā* — аффикс притяжательного падежа в косвенной форме ед. ч. ср. р. (согласуется с *jīvan*).

*jīvan* (ср.) 'жизнь'; *mā* — аффикс местного падежа.

*sāhas* (ср.) 'предприимчивость', 'смелость', 'отвага'.

*kuḍ* — местоименное наречие 'куда'; *kuḍthī* 'откуда?'

*hoḥ* — простая форма сослагательного наклонения глагола *hoḥi* 'быть', 3-е л. ед. ч.

*ane* 'и'.

*te* 'тот'.

*paṇ* 'и', 'даже' (усилительная частица).

*vaī* 'также', 'к тому же'.

*gāṃḍo* (м.) 'деревушка'; *no* — аффикс притяжательного падежа, ед. ч. м. р.

*giri jāśankar* (м. имя собственное) 'Гириджашанкар'.

*māstar* (м.) 'школьный учитель'.

*ṭhīk* 'хороший', 'подходящий'.

*bhaṇvā* (п.) 'учиться', 'изучать', 'получать образование'; *bhaṇyā hatā* — предпринятое время изъявительного наклонения, мн. ч. м. р.

*bhaṇtar* (ср.) 'образование'; *nā* — аффикс притяжательного падежа в форме мн. ч. м. р. (согласуется с *lābh*).

*lābh* (м.) 'польза', 'выгода'; здесь — мн. ч. 'выгоды'.

*sama jvā* (п.) 'понимать'; *sama jtā hatā* — прошедшее несовершенное время изъявительного наклонения, мн. ч. м. р.

*toḥo* 'большой'; *toḥā* — косвенный падеж ед. ч. ср. р. (согласуется с *kuṭumbnū*).

*kuṭumb* (ср.) 'семья'.

*te* 'он'; *temne* — дательный падеж мн. ч.; *temṇe* — орудийный падеж мн. ч. (в обоих случаях 'множественное почтительное').

*poṣaṇ* (ср.) 'попечение', 'содержание'; *poṣaṇ karvū* 'воспитывать', 'содержать'.

*tātkālik* 'тогдашний'.  
*maḷvū* 'встречаться', 'получаться'; *maḷi javū* — интенсивный глагол 'встретиться', 'подвернуться'; *maḷi gayelī* — причастие совершенного вида, ед. ч. ж. р.  
*noḱrī* (ж.) 'служба'.  
*poṭāno* 'свой'; *poṭānā* — косвенный падеж, ед. ч. м. р.  
*j* 'и', 'же', 'ведь' (усилительная частица).  
*svīkāri* (ж.) 'согласие'; *svīkāri levū* 'соглашаться', 'принимать'.  
*mātā* (ж.) 'мать'.  
*pitā* (м.) 'отец'.  
*bhāi* (м.) 'брат'.  
*bhādu* (ср.) 'брат', 'сестра', 'родственник'.  
*putra* (м.) 'сын', 'ребенок'.  
*parivār* (м.) 'семья'.  
*e* 'этот'.  
*ādhār* (м.) 'поддержка', 'опора'.  
*upar* 'на' (последлог).  
*hato* — простое прошедшее время изъявительного наклонения глагола *ho-vū* 'быть', ед. ч. м. р.  
*satat* 'постоянный'.  
*sevā* (ж.) 'служение'.  
*māg* (м.) 'требование', 'нужда'; *māge* — орудийный падеж.  
*evo* 'такой'.  
*paristhiti* (ж.) 'условие'.  
*choḍvū* 'оставлять', 'уезжать'; *choḍīne* 'оставив'.  
*bahār* 'вне', 'снаружи'; *bahār nīklāvū* 'быть в состоянии уехать'; *bahār nīklāu* — простая форма сослагательного наклонения, 3-е л. ед. ч.  
*em* 'так'.  
*nahi* 'не'.  
*eṭlo* 'такой'; *eṭle* 'так'.  
*ne* 'и'.  
*māstargīri* (ж.) 'преподавание', *māstargīri karvū* 'преподавать'; *māstargīri kari* — прошедшее совершенное время изъявительного наклонения, ед. ч. ж. р.  
*sarkāri* 'правительственный', 'государственный'.  
*prāthamīk* 'начальный'.  
*śāḷā* (ж) 'школа'.  
*lāmbō* 'долгий', 'длительный'; *lāmbā* — косвенный падеж ед. ч. м. р. (согласуется с *samau*).  
*samau* (м.) 'время'.  
*sudhī* 'до' (последлог).  
*calāvū* 'вести'; *śāḷā calāvū* 'вести уроки в школе', 'руководить школой'; *calāvī* — прошедшее совершенное время изъявительного наклонения, ед. ч. ж. р.  
*varṣovars* 'ежегодно', 'из года в год'.  
*navnavū* 'все новые' (усилительный повтор прилагательного *navū*; форма мн. ч. м. р. согласуется с *vidyārthō*).  
*vidyārthī* 'готовый'; *taiyar karvū* 'приготовлять'; *taiyar karyā* — прошедшее совершенное время изъявительного наклонения, 3-е л. мн. ч. м. р.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- С. Г. Рудин, *Очерк фонетики языка хинди*, — «Хинди-русский словарь», под ред. В. М. Бескровного, М., 1957.  
 Dhruva N. M. *Gujarati self-taught*, 2nd ed., revised and enlarged by T. N. Dave, London, [S. a.]

- Firth J. R., *Phonetic observations on Gujarati*, — «Bulletin of the School of Oriental and African studies», vol. XX, London, 1957.
- Grierson G. A., *Linguistic survey of India*, vol. IX, pt II, Specimens of the Rājasthāni and Gujarāti, Calcutta, 1916.
- Leckey E., *Principles of Gujaratee grammar*, Bombay, 1857.
- Mehta Bh. N. & Mehta Bh. Bh., *The modern Gujarati — English dictionary*, Baroda, 1925.
- Pandit P. B., *Duration, syllable and juncture in Gujarati*, — «Indian Linguistics, Sir Ralph Turner jubilee volume, I», Madras, 1958.
- Pandit P. B., *E and O in Gujarati*, — «Indian Linguistics», vol. XVI, 1956.
- Pandit P. B., *Historical phonology of Gujarati vowels*, — «Language», vol. 37, N 1, 1961.
- Pandit P. B., *Nasalisation, aspiration and murmur in Gujarati*, — «Indian Linguistics», vol. XVII, 1957.
- «Sārtha gujarāti jodāṇi koṣ», Amdāvād, 1949.
- Tisdall W. St. Clair, *A simplified grammar of the Gujarati language*, Republished, New York, 1961.
- Trivedī K. P., *Gujarāti bhāṣānā madhya vyākaraṇ*, Mumbai, 1948.
- Turner R. L., *Gujarati phonology*, — «Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland», 1921, pt 3 & 4.

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

От редакции . . . . .	5
Введение . . . . .	7
Фонетика . . . . .	9
Гласные . . . . .	9
Согласные . . . . .	11
Слогоделение и ударение . . . . .	13
Графика . . . . .	13
Орфография . . . . .	15
Лексика . . . . .	16
Словообразование . . . . .	17
Морфология . . . . .	22
Части речи . . . . .	22
Имя существительное . . . . .	22
Имя прилагательное . . . . .	27
Имя числительное . . . . .	29
Местоимение . . . . .	32
Глагол . . . . .	37
Наречие . . . . .	54
Послелог . . . . .	55
Частицы . . . . .	57
Союзы . . . . .	57
Междометия . . . . .	58
Основные черты синтаксиса . . . . .	58
Простое предложение . . . . .	58
Сложное предложение . . . . .	63
Приложение . . . . .	67
Текст . . . . .	67
Словарь и комментарий . . . . .	68
Библиография . . . . .	69